

MT

MT

MT



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 21.4.2009
KUMM(2009) 185 finali

2009/0056 (COD)

Abbozz

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar il-forniment ta' servizzi tal-midja awdjoviżiva (Direttiva dwar is-Servizzi tal-Midja awdjoviżiva)

(Verżjoni kkodifikata)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Fl-isfond ta' Ewropa għall-poplu, il-Kummissjoni tishaq li tissimplifika u tiċċara il-liġi tal-Komunita sabiex tkun iktar ċara u iktar aċċessibbli liċ-ċittadin komuni u b'hekk toffrilu aktar opportunitajiet u ċ-ċans li juża d-drittijiet speċifiċi li tagħtih.

Ma jistax jintlaħaq dan il-għan sakemm il-bosta dispożizzjonijiet li ġew emendati ħafna drabi b'mod sostanzjali, jibqgħu imferxin bejn l-att oriġinali u atti segwenti li jemendaw l-oriġinali. Hemm bżonn għalhekk ta' riċerka mdaqqa li tqabbel ħafna atti differenti ma' xulxin sabiex jiġu identifikati r-regoli preżenti.

Għalhekk hu essenzjali li ssir kodifikazzjoni ta' regoli li ġew emendati ta' sikwit sabiex il-liġi tal-Komunita tkun ċara u trasparenti.

2. Għalhekk fl-1 ta' April 1987 il-Kummissjoni ddeċidiet¹ li tordna lill-persunal tagħha li kull att leġislattiv għandu jiġi kkodifikat wara mhux iktar minn għaxar emendi, u tenfasizza li din hi kundizzjoni minima u li d-dipartimenti għandhom jippruvaw li jikkodifikaw it-testi li huma responsabbli għalihom anke wara inqas emendi biex jiżguraw li r-regoli tal-Komunita huma ċari u jinftehm malajr.
3. Il-Konklużjoni tal-Prezidenza tal-Kunsill Ewropew ta' Edinburgu (Diċembru 1992) ikkonfermaw dan², waqt li saħqu l-importanza tal-kodifikazzjoni għaliex tagħti ċertezza għal-liġi applikabbli.

Il-kodifikazzjoni għandha ssehh skond il-proċedura normali leġislattiva tal-Komunita.

Għalkemm l-ebda bidla sostanzjali ma tista ssir lill-atti li jiġu kkodifikati, il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni qablu permezz ta' ftehim interistituzzjonali tal-20 ta' Diċembru 1994 li jistgħu jużaw proċedura mgħaġġla għall-adozzjoni bikrija ta' atti ta' kodifikazzjoni.

4. L-għan ta' din il-proposta hi li ssehh il-kodifikazzjoni tad-Direttiva 89/552/KEE tat-3 ta' Ottubru 1989 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar il-forniment ta' servizzi tal-media awdjoviziva (Direttiva dwar is-Servizzi tal-Media awdjoviziva)³. Id-Direttiva l-għdida tissupera lill-atti varji inkorporati fiha⁴; din il-proposta żzomm il-kontenut kollu ta' l-atti li qed jiġu kkodifikati u għalhekk kull ma tagħmel hu li tgħaqqadhom bl-emendi formali biss kif meħtieġ mill-eżerċizzju ta' kodifikazzjoni nnifsu.

¹ COM(87) 868 PV.

² Ara l-Anness 3 għal Parti A tal-Konklużjonijiet.

³ Magħmul skond il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill – Kodifikazzjoni ta' l-*Acquis Communautaire*, COM(2001) 645 finali.

⁴ Ara l-Anness I, Parti A għal din il-proposta.

5. Il-proposta tal-kodifikazzjoni nhasbet a bazi ta' konsolidazzjoni preliminarja fl-ilsna kollha uffiċjali tad-Direttiva 89/552/KEE u ta' l-atti li jemendawha, magħmula mill-Uffiċċju għall-Publikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej permezz ta' sistema ta' pprocessar ta' data. Fejn l-artikoli ngħataw numri ġodda, il-korrelazzjoni bejn in-numri ġodda u qodma tidher fit-tabella misjuba fl-Anness II tad-Direttiva kkodifikata.

↓ 2007/65/KE Art.1, pt. 1
2009/0056 (COD)

Abbozz

DIRETTIVA .../.../KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

ta' [...]

dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar il-forniment ta' servizzi tal-media awdjoviziva (Direttiva dwar is-Servizzi tal-Media awdjoviziva) (verżjoni kkodifikata)

↓ 89/552/KEE (adattat)

(test b'rilevanza ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu ☒ 47(2) ☒ u l-Artikolu ☒ 55 ☒ tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew⁵,

Mixjin skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 251 tat-Trattat⁶,

Billi:



- (1) Id-Direttiva 89/552/KEE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Ottubru 1989 dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar il-forniment ta' servizzi tal-media awdjoviziva (Direttiva dwar is-Servizzi tal-Media awdjoviziva)⁷ giet emendata

⁵ ĠU C [...], [...] p. [...].

⁶ ĠU C [...], [...] p. [...].

⁷ ĠU L 298, 17.10.1989, p. 23.

kemm-il darba⁸ b'mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u razzjonalità, l-imsemmija Direttiva għandha tiġi kkodifikata.

↓ 89/552/KEE Premessa 3
(adattat)

- (2) ☒ Is-Servizzi tal-Media awdjovizivi offruti ☒ tul il-fruntieri permezz ta' teknoloġiji varji huma wiehed mill-mezzi għat-twettiq ta' l-oġettivi tal-Komunità. ☒ Ċerti ☒ miżuri ☒ huma neċessarji ☒ sabiex jippermettu u jassiguraw it-transizzjoni minn swieq nazzjonali għal suq ta' programm komuni ta' produzzjoni u distribuzzjoni u sabiex jiġu ☒ garantiti ☒ kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni ġusta mingħajr preġudizzju għar-rwol ta' l-interess pubbliku li għandu jiġi mwettaq mis-servizzi ☒ tal-Media awdjoviziva ☒.
-

↓ 89/552/KEE Premessa 4

- (3) Il-Kunsill ta' l-Ewropa adotta l-Konvenzjoni Ewropea dwar it-Televiżjoni tul il-Fruntieri.
-

↓ 2007/65/KE Premessa 1
(adattat)

- (4) ☒ Fid-dawl tat- ☒ teknoloġiji godda fit-trasmissjoni ta' servizzi bil-media awdjoviziva, l-adattament tal-qafas regolatorju ☒ għandu ☒ jkoll jgħid li l-impatt tal-bdil strutturali ☒ fit-twettiq ta' attivitajiet tax-xandir ☒, il-firxa tat-teknoloġiji ta' l-informazzjoni u l-komunikazzjoni ("TIK") u l-iżviluppi teknoloġiċi fuq il-mudelli ta' negozju, speċjalment il-finanzjament tax-xandir kummerċjali, u biex jiġu żgurati l-aħjar kondizzjonijiet ta' kompetittività u ċertezza legali għat-teknoloġiji ta' l-informazzjoni ta' l-Ewropa u l-industriji u s-servizzi tax-xandir tagħha, kif ukoll ir-rispett tad-diversità kulturali u lingwistika.
-

↓ 2007/65/KE Premessa 3

- (5) Servizzi tal-media awdjoviziva huma servizzi kulturali daqs-kemm huma ekonomiċi. L-importanza li qed tikber tagħhom għas-soċjetajiet, id-demokraziji – partikolarment billi jiżguraw liberta' ta' informazzjoni, diversità ta' opinjoni u pluraliżmu tal-media - l-edukazzjoni u l-kultura tiġġustifika l-applikazzjoni ta' regoli speċifiċi għal dawn is-servizzi.

⁸ Ara l-Anness I, Parti A.

↓ 2007/65/KE Premessa 4

- (6) L-Artikolu 151(4) tat-Trattat jirrikjedi li fl-azzjoni tagħha l-Komunità għandha tiegħu kont ta' l-aspetti kulturali skond dispożizzjonijiet oħrajn tat-Trattat, b'mod partikolari biex tiġi rrispettata u promossa d-diversità tal-kulturi tagħha.

↓ 2007/65/KE Premessa 5

- (7) Fir-riżoluzzjonijiet tiegħu ta' l-1 ta' Diċembru 2005⁹ u l-4 ta' April 2006¹⁰ dwar ir-Round ta' Doha u dwar il-Konferenzi Ministerjali tad-WTO, il-Parlament Ewropew jappella sabiex is-servizzi pubbliċi bażiċi, bħas-servizzi awdjovizivi, jiġu esklużi mil-liberalizzazzjoni taħt in-negożjati GATS. Fir-riżoluzzjoni tiegħu tas-27 ta' April 2006¹¹, il-Parlament Ewropew appoġġa l-Konvenzjoni tal-Unesco dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Diversità ta' l-Espressjonijiet Kulturali, li tgħid partikolarment li l-attivitajiet, il-prodotti u s-servizzi kulturali għandhom natura kemm ekonomika u kemm kulturali, minhabba li huma jwasslu identitajiet, valuri u tifsiriet, u għalhekk m'għandhomx jiġu ttrattati bħala li għandhom biss valur kummerċjali'. Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2006/515/KE tat-18 ta' Mejju 2006 dwar il-konklużjoni tal-Konvenzjoni dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Diversità ta' l-Espressjonijiet Kulturali¹² approvat il-Konvenzjoni tal-Unesco f'isem il-Komunità. Il-Konvenzjoni daħlet fis-seħh fit-18 ta' Marzu 2007. Din id-Direttiva tirrispetta l-prinċipji ta' dik il-Konvenzjoni.

↓ 89/552/KEE Premessa 16

- (8) Huwa essenzjali għall-Istati Membri li jassiguraw il-prevenzjoni ta' kull att li jista' jkun ta' detriment għal-libertà tal-moviment u l-kummerċ fi programmi tat-televiżjoni jew li jistgħu jippromwovu l-ħolqien ta' pożizzjonijiet dominanti li jwasslu għal restrizzjonijiet fuq il-pluraliżmu u l-libertà ta' l-informazzjoni bit-televiżjoni u tas-settur ta' l-informazzjoni kollu kemm hu.

↓ 89/552/KEE Premessa 17
(adattat)

- (9) Din id-Direttiva hija mingħajr preġudizzju għal atti Komunitarji eżistenti jew futuri ta' armonizzazzjoni, b'mod partikolari sabiex jiġu ssodisfati htigiet obbligatorji li jikkonċernaw il-protezzjoni tal-konsumaturi u l-gustizzja ta' operazzjonijiet kummerċjali u kompetizzjoni.

⁹ ĠU C 285 E, 22.11.2006, p. 126.

¹⁰ ĠU C 293 E, 2.12.2006, p. 155.

¹¹ ĠU C 296 E, 6.12.2006, p. 104.

¹² ĠU L 201, 25.7.2006, p. 15.

↓ 2007/65/KE Premessa 6

- (10) Is-servizzi tal-media awdjoviziva tradizzjonali - bhat-televizjoni - u s-servizzi tal-media awdjoviziva *on-demand* emergenti joffru opportunitajiet sinifikanti ta' impjieg fil-Komunità, partikolarment fl-intraprizi żgħar u ta' daqs medju, u jstimulaw it-tkabbir ekonomiku u l-investiment. Filwaqt li jinżamm preżenti l-importanza ta' parità u suq veru Ewropew għas-servizzi tal-media awdjoviziva, il-prinċipji bażiċi tas-suq intern, bħall-kompetizzjoni libera u t-trattament ugwali, għandhom jiġu rrispettati sabiex jiġu żgurati t-trasparenza u l-prevedibbiltà fis-swieq għas-servizzi tal-media awdjoviziva u sabiex jinkisbu ostakli baxxi għad-dhul.

↓ 2007/65/KE Premessa 7
(adattat)

- (11) Sabiex tiġi evitatata d-distorsjoni tal-kompetizzjoni, ☒ jehtieg li ☒ titjeb iċ-ċertezza legali, tiġi meġġuna t-tkomplija tas-suq intern u ffaċilitata l-emergenza ta' zona unika ta' informazzjoni, li ta' l-inqas livell bażiku ta' regoli kkoordinati jiġu applikati, għas-servizzi tal-media awdjoviziva kollha, kemm xandir televiżiv (i.e. servizzi tal-media awdjoviziva lineari) kif ukoll servizzi tal-media awdjoviziva *on-demand* (i.e. servizzi tal-media awdjoviziva non-lineari).

↓ 2007/65/KE Premessa 8

- (12) Fil-15 ta' Diċembru 2003, il-Kummissjoni adottat Komunikazzjoni dwar il-futur tal-politika Ewropea dwar regolamentazzjoni awdjoviziva, fejn hija enfassizzat li l-politika regulatorja fis-settur għandha tissalvagwardja ċertu interessi pubbliċi, bħad-diversità kulturali, id-dritt għall-informazzjoni, il-pluraliżmu fil-media, il-protezzjoni tal-minuri u l-protezzjoni tal-konsumatur u żżid fis-sensibilizzazzjoni tal-pubbliku u l-litteriżmu fil-media, issa u fil-futur.

↓ 2007/65/KE Premessa 9

- (13) Ir-Risoluzzjoni tal-Kunsill u r-Rappreżentanti tal-Gvernijiet u l-Istati Membri, li ltaqgħu fi hdan il-Kunsill tal-25 ta' Jannar 1999 dwar ix-xandir tas-servizz pubbliku¹³ rriafermat li t-twettiq tal-missjoni tas-servizz tax-xandir pubbliku jehtieg li dan jibqa' jibbenefika mill-progress teknoloġiku. Il-koeżistenza ta' fornituri privati u pubbliċi ta' servizzi tal-media awdjoviziva hija karatteristika li tiddistingwi s-suq tal-media awdjoviziva Ewropew.

¹³ ĠU C 30, 5.2.1999, p. 1.

↓ 2007/65/KE Premessa 10
(adattat)

- (14) Il-Kummissjoni adottat l-inizjattiva “i2010: Is-Socjeta Ewropea ta’ l-Infommazzjoni” biex jitravmu t-tkabbir u l-impjiegi fl-industrija tas-socjeta ta’ l-infommazzjoni u tal-media. Din hija strategija komprensiva mahsuba biex tinkoraggixxi l-produzzjoni ta’ kontenut Ewropew, l-izvilupp ta’ l-ekonomija digitali u l-użu tat-TIK, fuq l-isfond tal-konvergenza ta’ servizzi tas-socjeta ta’ l-infommazzjoni u s-servizzi, in-netwerks u d-dispozittivi tal-media, permezz ta’ l-immodernizzar u l-użu shih ta’ l-istrumenti tal-politika ta’ l-UE: strumenti regolatorji, ricerka u shubija ma’ l-industrija. Il-Kummissjoni impenjat lilha nnifisha ghall-holqien ta’ qafas konsistenti ghas-suq intern ghal servizzi tas-socjeta ta’ l-infommazzjoni. L-ghan ta’ l-inizjattiva i2010 ser jinkiseb prinzipalment billi l-industrija jithallew jikbru bir-regolamentazzjoni mehtiega biss, u billi negozji zgħar tal-bidu, li huma l-hallieqa ta’ ghana u impjiegi futuri, jithallew, jifjorixxu, jiggeddu u joholqu impjiegi f’suq liberu.

↓ 2007/65/KE Premessa 11
(adattat)

- (15) Fl-4 ta’ Settembru 2003¹⁴, fit-22 ta’ April 2004¹⁵ u fis-6 ta’ Settembru 2005¹⁶ il-Parlament Ewropew adotta rizoluzzjoni li fil-prinzipju hija tappogga l-approcc generali ta’ regoli baziçi ghas-servizzi kollha tal-media awdjoviziva u regoli addizzjonali ghax-xandir televiziv.

↓ 2007/65/KE Premessa 12

- (16) Din id-Direttiva ttejjeb il-konformità mad-drittijiet fundamentali u tkompli bis-shih mal-prinzipji rikonoxxuti mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Bniedem ta’ l-Unjoni Ewropea¹⁷, partikolarment l-Artikolu 11 tagħha. F’dan ir-rigward, din id-Direttiva m’ghandhiex izzomm bl-ebda mod lill-Istati Membri milli japplikaw ir-regoli kostituzzjonali tagħhom relatati mal-libertà ta’ l-istampa u l-libertà ta’ l-espressjoni fil-media.

¹⁴ Rizoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar it-Televizjoni mingħajr Fruntieri (ĠU C 76 E, 25.3.2004, p. 453).

¹⁵ Rizoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar ir-riskji ta’ ksur, fl-UE, u b’mod partikolari fl-Italja, tal-libertà ta’ l-espressjoni u l-infommazzjoni (Artikoli 11(2) tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Bniedem) (ĠU C 104 E, 30.4.2004, p. 1026).

¹⁶ Rizoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar l-applikazzjoni ta’ l-Artikoli 4 u 5 tad-Direttiva 89/552/KEE (“Televizjoni mingħajr Fruntieri”), kif emendata mid-Direttiva 97/36/KE, għall-perijodu 2001-2002 (ĠU C 193 E, 17.8.2006, p. 117).

¹⁷ ĠU C 364, 18.12.2000, p. 1.

↓ 2007/65/KE Premessa 13
(adattat)

- (17) Din id-Direttiva m'għandiex taffetwa l-obbligi ta' l-Istati Membri ġejjin mill-applikazzjoni tad-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tistabbilixxi proċedura għall-għoti ta' informazzjoni fil-qasam ta' l-istandards u tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni¹⁸. Għaldaqstant, l-abbozz tal-miżuri nazzjonali applikabbli għas-servizzi tal-media awdjoviziva *on-demand* li jkunu aktar stretti jew aktar dettaljati minn dawk li kienu meħtieġa biex sempliċiment jittrasponu d-Direttiva 2007/65/KE għandhom ikunu soġġetti għall-obbligi proċedurali stabbiliti taħt l-Artikolu 8 tad-Direttiva 98/34/KE.

↓ 2007/65/KE Premessa 14

- (18) Id-Direttiva 2002/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar kwadru regolatorju komuni għan-networks ta' komunikazzjonijiet u servizzi elettroniki (Direttiva Kwadru)¹⁹ skond l-Artikolu 1(3) tagħha hija mingħajr preġudizzju għall-miżuri meħuda fil-livell Komunitarju jew nazzjonali, biex jitwettqu objettivi ta' interess ġenerali, partikolarment relatati mar-regolamentazzjoni tal-kontenut u mal-politika awdjoviziva.

↓ 89/552/KEE Premessa 13
(adattat)

- (19) Din id-Direttiva ma tolqotx ir-responsabbiltà ta' l-Istati Membri u l-awtoritajiet tagħhom fir-rigward ta' l-organizzazzjoni — inklużi s-sistemi ta' liċenzjar, awtorizzazzjoni amministrattiva jew tassazzjoni — l-iffinanzjar u l-kontenut ta' programmi. L-indipendenza ta' żviluppi kulturali fl-Istati Membri u l-preservazzjoni tad-diversità kulturali fil-Komunità għalhekk jibqgħu mhux milquta.

↓ 2007/65/KE Premessa 15

- (20) L-ebda dispożizzjoni ta' din id-Direttiva m'għandha tirrikjedi minn jew tinkoraggixxi lill-Istati Membri biex jimponu sistemi ġodda ta' liċenzjar jew ta' awtorizzazzjoni amministrattiva fuq xi tip ta' servizz tal-media awdjoviziva

¹⁸ ĠU L 204, 21.7.1998, p. 37.

¹⁹ ĠU L 108, 24.4.2002, p. 33.

↓ 2007/65/KE Premessa 16

- (21) Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva, id-definizzjoni ta' servizzi tal-media awdjoviziva għandha tkopri biss is-servizzi tal-media awdjoviziva, kemm jekk xandir televiżiv kif ukoll jekk *on-demand*, li huma media tal-massa, jiġifieri, li huma maħsuba għal riċezzjoni minn, u li jista' jkollhom impatt ċar fuq, proporzjon sinifikattiv tal-pubbliku ġenerali. Il-kamp ta' applikazzjoni għandu jkun limitat għal servizzi kif definiti mit-Trattat u għalhekk għandu jkopri kwalunkwe forma ta' attività ekonomika, inkluża dik ta' imprizi tas-servizz pubbliku, iżda m'għandux ikopri attivitajiet li huma primarjament nonekonomiċi u li mhumiex f'kompetizzjoni max-xandir televiżiv, bħal *websites* privati u servizzi li jikkonsistu fil-forniment jew id-distribuzzjoni ta' kontenut awdjoviziv iġġenerat minn utenti privati għall-finijiet tal-kondiviżjoni u l-iskambju f'komunitajiet ta' interess.

↓ 2007/65/KE Premessa 18

- (22) Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva, id-definizzjoni ta' servizzi tal-media awdjoviziva għandha tkopri l-media tal-massa fil-funzjoni tagħhom li jagħtu informazzjoni, intratteniment u edukazzjoni lill-pubbliku ġenerali, u tinkludi l-komunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva iżda teskludi kwalunkwe forma ta' korrisondenza privata, bħal ma huma l-posta elettronika mibgħuta lil numru limitat ta' riċevituri. Dik id-definizzjoni għandha teskludi wkoll is-servizzi li l-fini ewlieni tagħhom mhux dak li jipprovdu programmi, jiġifieri fejn kwalunkwe kontenut awdjoviziv huwa purament incidentali għas-servizz u mhux il-fini prinċipali tiegħu. L-eżempji jinkludu *websites* li fihom elementi awdjovizivi b'mod anċillari biss; bħal elementi grafiċi animati, spots qosra ta' reklami jew informazzjoni relatata mal-prodott jew servizz mhux awdjoviziv. Għal dawn ir-ragunijiet il-logħob tax-xorti li jinvolvu riskju li jirrappreżenta somma flus, inklużi l-lotteriji, l-imħatri u forom oħra ta' servizzi ta' l-azzard, kif ukoll logħob on-line u muturi ta' riċerka, iżda mhux xandiriet dedikati għal-logħob ta' l-azzard jew logħob tax-xorti għandhom ikunu wkoll esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

↓ 2007/65/KE Premessa 22

- (23) Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, il-frazi "awdjoviziv" għandha tkun interpretata bħala li tirreferi għal immagini li jiċċaqalqu bil-hoss jew mingħajru, biex b' hekk tinkludi films muti iżda ma tkoprix trasmissjoni awdjo jew servizzi tar-radju. Waqt li l-għan ewlieni ta' servizz ta' media awdjoviziv hu l-forniment ta' programmi, id-definizzjoni ta' tali servizz għandha tkopri wkoll kontenut ibbażat fuq test li jakkumpanja l-programmi, bħal servizzi ta' sottotitoli u gwidi elettronici tal-programmi. Servizzi għalihom waħidhom ibbażati fuq test m'għandhomx ikunu jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva, li m'għandiex taffettwa l-libertà ta' l-Istati Membri li jirregolaw tali servizzi fuq livell nazzjonali f'konformità mat-Trattat.

↓ 2007/65/KE Premessa 17

- (24) Hija karatteristika tas-servizzi tal-media awdjoviziva ondemand li dawn huma “simili għat-televiżjoni”, jiġifieri li jikkompetu għall-istess udjenza bħax-xandiriet bit-televiżjoni u n-natura u l-mezzi ta’ aċċess għas-servizz iwasslu lill-utent b’mod raġonevoli biex jistenna protezzjoni regolatorja fi hdan il-kamp ta’ applikazzjoni ta’ din id-Direttiva. In vista ta’ dan u sabiex ikunu evitati disparitajiet fir-rigward tal-moviment liberu u l-kompetizzjoni, il-kunċett ta’ “programm” għandu jiġi interpretat b’mod dinamiku b’kont meħud ta’ żviluppi fix-xandir televiżiv.

↓ 2007/65/KE Premessa 23

- (25) Il-kunċett ta’ responsabbiltà editorjali hija essenzjali għad-definizzjoni tar-rwol tal-fornitur tas-servizzi tal-media u għaldaqstant għad-definizzjoni tas-servizzi tal-media awdjoviziva. Meta jkunu qed jadottaw miżuri għall-implimentazzjoni ta’ din id-Direttiva, l-Istati Membri jistgħu jkomplu jispeċifikaw aktar aspetti tad-definizzjoni ta’ responsabbiltà editorjali, jiġifieri n-nozzjoni ta’ “kontroll effettiv”. Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-eżenzjonijiet ta’ responsabbiltà stabbiliti fid-Direttiva 2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta’ Ġunju 2000 dwar ċerti aspetti legali tas-servizzi minn soċjetà ta’ l-informazzjoni, partikolarment il-kummerċ elettroniku, fis-Suq Intern (Direttiva dwar il-Kummerċ Elettroniku)²⁰.

↓ 2007/65/KE Premessa 19

- (26) Għall-għanijiet ta’ din id-Direttiva, id-definizzjoni ta’ fornitur ta’ servizzi tal-media għandha teskludi persuni fiżiċi jew ġuridiċi li sempliċement jittrasmettu programmi li r-responsabbiltà editorjali tagħhom taqa’ fuq partijiet terzi.

↓ 2007/65/KE Premessa 20

- (27) Servizzi ta’ xandir bit-televiżjoni, attwalment jinkludu partikolarment it-televiżjoni analogika u diġitali, *live streaming*, *webcasting* u *near-video-on-demand*, filwaqt li l-*videoon-demand*, per eżempju, huwa servizz ta’ media awdovizivi *on-demand*. B’mod ġenerali, għal xandiriet televiżivi jew programmi tat-televiżjoni li jiġu offruti wkoll bħala servizzi *on-demand* mill-istess fornitur tas-servizzi ta’ media awdovizivi, il-htigijiet ta’ din id-Direttiva għandhom jitqiesu bħala milhuqa billi jiġu sodisfatti l-htigijiet applikabbli għax-xandir televiżiv i.e. trasmissjoni lineari. Madankollu, fejn tipi differenti ta’ servizzi jiġu offruti b’mod parallel, iżda huma b’mod ċar servizzi separati, din id-Direttiva għandha tapplika għal kull wieħed mis-servizzi kkonċernati.

²⁰ ĠU L 178, 17.7.2000, p. 1.

↓ 2007/65/KE Premessa 21

- (28) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva m' għandux ikopri verżjonijiet elettronici ta' gazzetti u magazines.

↓ 2007/65/KE Premessa 25

- (29) Il-karatteristiċi kollha tas-servizzi tal-media awdjoviziva stabbiliti fid-definizzjoni u spjegati fil-premessi 21 sa 28 għandhom ikun preżenti kollha fl-istess waqt.

↓ 2007/65/KE Premessa 24

- (30) Fil-kuntest tax-xandir televiżiv il-kunċett ta' wiri simultanju għandu jkopri wkoll wiri kwazi-simultanju minhabba l-varjazzjonijiet fil-perijodu ta' żmien qasir li jgħaddi bejn it-trasmissjoni u r-riċezzjoni tax-xandira minhabba f'raġunijiet tekniċi inerenti fil-proċess ta' trasmissjoni.

↓ 2007/65/KE Premessa 26
(adattat)

- (31) Għandha tiġi msemmija definizzjoni usa' ta' komunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva f'din id-Direttiva li madanakollu ma tinkludix avvizi tas-servizz pubbliku u appelli għall-karità mxandra mingħajr hlas.

↓ 89/552/KEE Premessa 21
(adattat)

- (32) Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva ix- "xogħlijiet Ewropej" għandhom jiġu definiti mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-Istati Membri jistabbilixxu definizzjoni aktar dettaljata fir-rigward ta' fornituri ta' servizzi tal-media awdjoviziva taht il-ġurisdizzjoni tagħhom f'konformità mal-liġi tal-Komunità u waqt li jittiehed kont ta' l-oġettivi ta' din id-Direttiva.

↓ 2007/65/KE Premessa 27
(adattat)



- (33) Il-prinċipju tal-pajjiż ta' origini għandu jkun meqjus bhala l-qalba ta' din id-Direttiva, minhabba li huwa essenzjali għall-ħolqien ta' suq intern. Dan il-prinċipju għandu jiġi applikat għas-servizzi tal-media awdjoviziva kollha sabiex tiġi żgurata ċ-ċertezza legali għall-fornituri tasservizzi tal-media bhala l-bażi meħtieġa għal

mudelli godda ta' negozju u l-użu ta' tali servizzi. Huwa essenzjali wkoll sabiex jiġi żgurat il-fluss liberu ta' l-informazzjoni u tal-programmi awdjovizivi fis-suq intern.

↓ 2007/65/KE Premessa 28

- (34) Għall-promozzjoni ta' industrija awdjoviziva Ewropea b'saħħitha, kompetittiva u integrata u għat-titjib tal-pluraliżmu fil-media madwar l-Unjoni Ewropea, Stat Membru wiehed biss għandu jkollu ġurisdizzjoni fuq fornitur ta' servizzi tal-media u l-pluraliżmu fl-informazzjoni għandu jkun prinċipju fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea.
-

↓ 97/36/KE Premessa 13 (adattat)

- (35) L-iffissar ta' serje ta' kriterji prattiċi huwa imfassal sabiex jiġi deċiż permezz ta' proċedura eżawrenti li Stat Membru wiehed u wiehed biss għandu jkollu l-ġurisdizzjoni fuq ix-xandar inkonnessjoni mal-provvista tas-servizzi li din id-Direttiva tindirizza. Minkejja dan, waqt li jittiehed kont tal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja  tal-Komunitajiet Ewropej  u sabiex jiġu evitati każijiet fejn ikun hemm vakum ta' ġurisdizzjoni huwa xieraq li ssir riferenza għall-kriterji ta' l-istabiliment fis-sens ta' l-Artikoli 43 u warajh tat-Trattat bħala l-kriterju finali li jiddeċiedi l-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru.
-

↓ 89/552/KEE Premessa 15

- (36) Il-htieġa li l-Istat Membru li minnu joriġinaw għandu jivverifika li x-xandiriet jikkonformaw mal-liġi nazzjonali kif ikkoordinata b'din id-Direttiva hija suffiċjenti taħt il-liġi tal-Komunità sabiex tassicura l-moviment liberu ta' xandiriet mingħajr kontroll sekondarju fuq l-istess bażi fl-Istati Membri li jirċevuhom. Madanakollu, l-Istat Membru li jirċevuhom jista' eċċezzjonalment u taħt kondizzjonijiet speċifiċi jissospendi proviżorjament it-trasmissjoni mill-gdid ta' xandiriet bit-televiżjoni.
-

↓ 2007/65/KE Premessa 29

- (37) L-izviluppi teknoloġiċi, speċjalment fir-rigward tal-programmi satellitari diġitali, jfissru li għandhom jiġu adattati kriterji sussidjarji sabiex jiġu żgurati regolamentazzjoni adatta u implimentazzjoni effettiva u l-partijiet interessati jingħataw poter ġenwin fuq il-kontenut ta' servizz tal-media awdjoviziva.
-

↓ 2007/65/KE Premessa 30

- (38) Peress li din id-Direttiva tikkonċerna s-servizzi offruti lill-pubbliku ġenerali fl-Unjoni Ewropea, hija għandha tapplika biss għas-servizzi tal-media awdjoviziva li jistgħu jiġu rċevuti direttament jew indirettament mill-pubbliku fi Stat Membru jew

aktar b'tagħmir standard tal-konsumatur. Id-definizzjoni ta' "tagħmir standard tal-konsumatur" għandha tibqa' f'idejn l-awtoritajiet kompetenti nazzjonali.

↓ 2007/65/KE Premessa 31

- (39) L-Artikoli 43 sa 48 tat-Trattat jistabbilixxu d-dritt fundamentali għal-libertà ta' stabbiliment. Għalhekk, il-fornituri tas-servizzi tal-media għandhom ikunu generalment liberi li jagħzlu l-Istat Membru fejn ikunu stabbiliti. Il-Qorti tal-Ġustizzja enfasizzat ukoll li "t-Trattat ma jzommx impriża milli teżerċita l-libertà li tipprovdi servizzi jekk hija ma toffrix servizzi fl-Istat Membru li fih hija stabbilita"²¹.

↓ 2007/65/KE Premessa 32

- (40) L-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu japplikaw regoli aktar dettaljati jew aktar stretti fl-oqsma kkoordinati minn din id-Direttiva għall-fornituri ta' servizzi tal-media taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom, filwaqt li jiżguraw li daww ir-regoli huma konsistenti mal-prinċipji ġenerali tad-dritt Komunitarju. Biex jiġu ttrattati sitwazzjonijiet fejn xandar taħt ġurisdizzjoni ta' Stat Membru jipprovdi xandira televiżiva li hija kollha kemm hi diretta lejn territorju ta' Stat Membru ieħor, il-ħtieġa għall-Istati Membri li jikkooperaw ma' xulxin u, f'każijiet ta' ċirkumvenzjoni, il-kodifikazzjoni tal-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja²², flimkien ma' proċedura aktar effiċjenti, tkun soluzzjoni adatta li tqis it-tħassib ta' l-Istati Membri mingħajr ma tippregudika l-applikazzjoni kif suppost tal-prinċipju tal-pajjiż ta' oriġini. Il-kunċett ta' regoli ta' interess pubbliku ġenerali gie żviluppat mill-Qorti tal-Ġustizzja fil-każistika tagħha fir-rigward ta' l-Artikoli 43 u 49 tat-Trattat u jinkludi, inter alia, regoli dwar il-protezzjoni tal-konsumaturi, il-protezzjoni tal-minuri u l-politika kulturali. L-Istat Membru li jagħmel it-talba għall-kooperazzjoni għandu jiżgura li r-regoli nazzjonali speċifiċi in kwistjoni li huma oġġettivament meħtieġa, jiġu applikati b'mod non-diskriminatorju u proporzjonat.

↓ 2007/65/KE Premessa 33

- (41) Meta jkun qed jivvaluta każ b'każ jekk xandira minn fornitur ta' servizz tal-media stabbilit fi Stat Membru ieħor hix kollha kemm hi jew fil-biċċa l-kbira diretta lejn it-territorju tiegħu, Stat Membru jista' jirreferi għal indikaturi bħall-oriġini tar-reklamar televiżiv u/jew id-dħul minn abbonamenti, il-lingwa prinċipali tas-servizz jew l-eżistenza ta' programmi jew komunikazzjonijiet kummerċjali mmirati speċifikament lejn il-pubbliku fl-Istat Membru fejn qed jiġu rċevuti.

²¹ Il-Każ C-56/96 VT4 Ltd v. Vlaamse Gemeenschap [1997] ECR I-3143, paragrafu 22; il-Każ C-212/97 Centros v. Erhvervs-og Selskabsstyrelsen [1999] ECR I-1459; ara wkoll il-Każ C-11/95 Kummissjoni v Belgju [1996] ECR I-4115 u l-Każ C-14/96 Paul Denuit [1997] ECR I-2785.

²² Il-Każ C-212/97 Centros v. Erhvervs-og Selskabsstyrelsen; il-Każ C-33/74 Van Binsbergen v Bestuur van de Bedrijfsvereniging [1974] ECR 1299; il-Każ C-23/93 TV 10 SA v. Commissariaat voor de Media [1994] ECR I-4795, paragrafu 21.

↓ 2007/65/KE Premessa 34

- (42) Taht din id-Direttiva, minkejja l-applikazzjoni tal-prinċipju tal-pajjiż ta' origini, l-Istati Membri xorta jistgħu jieħdu miżuri li jnaqqsu l-libertà tal-moviment tax-xandir televiziv, iżda taht il-kondizzjonijiet previsti u l-proċedura stabbilita f' din id-Direttiva. Madankollu, il-Qorti tal-Ġustizzja konsistentement sostniet li kwalunkwe limitu tal-libertà li jingħataw servizzi, bħal xi deroga minn prinċipju fundamentali tat-Trattat, għandu jiġi interpretat b' mod restrittiv²³.

↓ 2007/65/KE Premessa 35

- (43) Fir-rigward tas-servizzi tal-media awdjoviżiva *on-demand*, ir-restrizzjonijiet għall-forniment liberu tagħhom għandu jkun possibbli biss skond kondizzjonijiet u proċeduri li jirrepetu dawk diġà stabbiliti fl-Artikoli 3(4), (5) u (6) tad-Direttiva 2000/31/KE.

↓ 2007/65/KE Premessa 36

- (44) Fil-Komunikazzjoni tagħha lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar Regolamentazzjoni Aħjar għat-Tkabbir u l-Impjiegi fl-Unjoni Ewropea, il-Kummissjoni enfasizzat li tenhtieg analiżi attenta ta' l-approċċ regolatorju adatt, partikolarment biex jiġi stabbilit jekk hux preferibbli li jkun hemm leġislazzjoni għas-settur u l-problema rilevanti, jew jekk għandhomx jiġu kkunsidrati alternattivi bħall-ko-regolamentazzjoni jew l-awto-regolamentazzjoni. Barra minn hekk, l-esperjenza uriet li kemm l-istrumenti ko-regolatorji kif ukoll dawk awto-regolatorji, implimentati skond it-tradizzjonijiet legali differenti ta' l-Istati Membri jista' jkollhom rwol importanti fl-għoti ta' livell għoli ta' protezzjoni lill-konsumatur. Il-miżuri mmirati lejn il-kisba ta' objettivi ta' interess pubbliku fis-settur tas-servizzi tal-media awdjoviżiva emergenti jkunu aktar effettivi jekk jittieħdu bl-appoġġ attiv tal-fornituri tas-servizzi nnifishom. Għalhekk l-awto-regolamentazzjoni tikkostitwixxi tip ta' inizjattiva volontarja li tippermetti lill-operaturi ekonomiċi, lill-imsieħba soċjali, lill-organizzazzjonijiet jew assoċjazzjonijiet non-governattivi jadottaw linji gwida komuni bejniethom u għalihom. L-Istati Membri għandhom, skond it-tradizzjonijiet legali differenti tagħhom, jagħrfu r-rwol li l-awto-regolamentazzjoni effettiva jista' jkollha bħala kompliment leġislattiv u għall-mekkanizmi ġudizzjarji u/jew amministrattivi attwati u l-kontribut utli tagħha għall-kisba ta' l-għanijiet ta' din id-Direttiva. Madankollu, filwaqt li l-awto-regolamentazzjoni tista' tkun metodu komplimentari għall-implimentazzjoni ta' ċertu dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, hija m'għandhiex tikkostitwixxi sostitut għall-obbligu tal-leġislatur nazzjonali. Il-ko-regolamentazzjoni tagħti, fis-sura minima tagħha, ħolqa legali bejn l-awto-regolamentazzjoni u l-leġislatur nazzjonali skond it-tradizzjonijiet legali ta' l-Istati Membri. Il-ko-regolamentazzjoni għandha tippermetti l-possibbiltà għal

²³ Il-Każ C-355/98 Kummissjoni v Belġju [2000] ECR I-1221, paragrafu 28; il-Każ C-348/96 Calfa [1999] ECR I-11, paragrafu 23.

intervent mill-istat f'każ li l-objettivi tagħha ma jintlaħqux. Mingħajr preġudizzju għall-obbligi formali ta' l-Istati Membri fir-rigward tat-traspożizzjoni, din id-Direttiva tinkoraġġixxi l-użu tal-ko-regolamentazzjoni u l-awto-regolamentazzjoni. Dan m'għandu li jobligha lill-Istati Membri biex jistabbilixxu sistemi ko-regolatorji u/jew awto-regolatorji u lanqas ma jfixkel jew jipperikola inizzjattivi ko- jew awto-regolatorji attwali li huma diġà fis-seħħ fl-Istati Membri u li qegħdin jaħdmu b'mod effettiv.

↓ 2007/65/KE Premessa 43

- (45) Minhabba n-natura speċifika tas-servizzi tal-media awdjoviżiva, speċjalment l-impatt ta' dawn is-servizzi fuq il-mod kif in-nies jibnu l-opinjoni tagħhom, huwa essenzjali li l-utenti jkunu jafu eżattament min hu responsabbli għall-kontenut ta' dawn is-servizzi. Huwa għalhekk importanti għall-Istati Membri li jiżguraw li l-utenti jkollhom aċċess faċli u dirett f'kull hin għall-informazzjoni dwar il-fornitur tas-servizzi tal-media. Jixraq li kull Stat Membru li jiddeċiedi d-dettalji prattiċi ta' kif jista' jintlaħaq dan l-objettiv mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni rilevanti oħra tad-dritt Komunitarju.

↓ 2007/65/KE Premessa 64

- (46) Id-dritt tal-persuni b'diżabilità u tax-xjuħ li jippartecipaw u jintegraw fil-ħajja soċjali u kulturali tal-Komunità huwa marbut b'mod li ma jistax jinfired mill-provvista ta' servizzi tal-media awdjoviżiva aċċessibbli. Il-mezzi għall-kisba ta' aċċessibilità għandhom jinkludu, iżda ma jkunux limitati għal-lingwa tas-sinjali, is-sottotitoli, id-deskrizzjonijiet awdjo u n-navigazzjoni tal-menu li faċli tinftiehem.

↓ 2007/65/KE Premessa 37

- (47) “Il-litteriżmu fil-media” jirreferi għal ħiliet, għarfien u intendiment li jippermettu lill-konsumaturi jużaw il-media b'mod effettiv u żgur. Persuni li huma literati fil-media jkunu jistgħu jagħmlu għażliet infurmati, jifhmu n-natura tal-kontenut u s-servizzi u jieħdu vantaġġ mill-firxa sħiħa ta' opportunitajiet offruti mit-teknoloġiji l-godda tal-komunikazzjoni. Huma jkunu jistgħu jipproteġu aħjar lilhom infushom u lill-familji tagħhom minn materjal dannuż u offensiv. Għalhekk l-iżvilupp tal-litteriżmu fil-media fit-taqsimiet kollha tas-soċjetà għandu jiġi promoss u l-progress segwit mill-qrib. Ir-Rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Diċembru 2006 dwar il-protezzjoni tal-minuri u tad-dinjità tal-bniedem u dwar id-dritt ta' twegiba fir-rigward tal-kompetittività ta' l-industrija Ewropea tas-servizzi awdjoviżivi u ta' l-informazzjoni *online*²⁴ diġà fiha numru ta' miżuri possibbli għall-promozzjoni tal-litteriżmu fil-media bħal, per eżempju, it-tkomplija ta' l-edukazzjoni għall-għalliema u l-ħarrieġa, taħriġ speċifiku għall-Internet immirat għat-tfal minn età bikrija, inklużi sessjonijiet miftuħa għall-ġenituri, jew organizzazzjoni ta' kampanji nazzjonali mmirati għaċ-ċittadini,

²⁴ ĠU L 378, 27.12.2006, p. 72.

bl-involviment tal-mezzi kollha tal-komunikazzjoni, biex tingħata informazzjoni dwar l-użu responsabbli ta' l-Internet.

↓ 2007/65/KE Premessa 38

- (48) Id-drittijiet ta' xandir televiżiv għal avvenimenti ta' interess pubbliku qawwi jistgħu jinkisbu mix-xandara fuq bażi esklussiva. Madankollu, huwa essenzjali li jiġi promoss il-pluralizmu permezz tad-diversità fil-produzzjoni ta' l-aħbarijiet u tal-programmar madwar l-Unjoni Ewropea u li jiġu rrispettati l-prinċipji rikonoxxuti mill-Artikolu 11 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Bniedem ta' l-Unjoni Ewropea.
-

↓ 97/36/KE Premessa 18

- (49) Huwa essenzjali li l-Istati Membri jkunu jistgħu jieħdu miżuri sabiex jiproteġu d-dritt għall-informazzjoni u sabiex jiżguraw aċċess wiesa mill-pubbliku għax-xandir televiżiv ta' avvenimenti nazzjonali jew mhux nazzjonali ta' importanza kbira għas-soċjetà, bħal-logħob Olimpiku, it-Tazza tad-Dinja u l-kampjonat Ewropew tal-futbol. Għal dan il-għan l-Istati Membri jzommu d-dritt li jieħdu l-miżuri kompatibbli mal-liġi Komunitarja mmirati sabiex jirregolaw l-eżerċizzju ta' drittijiet esklussivi tax-xandir għal avvenimenti bħal dawk mix-xandara taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom.
-

↓ 97/36/KE Premessa 19

- (50) Huwa neċessarju li jsiru arrangamenti fi hdan il-qafas Komunitarju, sabiex jiġi evitat il-potenzjal ta' incertezza legali u xkiel tas-suq u sabiex iċ-ċirkolazzjoni libera tas-servizzi televiżivi tiġi rikonoxxuta mal-bżonn li tiġi evitata l-possibiltà ta' ksur tal-miżuri nazzjonali li jiproteġu interess ġenerali legittimu.
-

↓ 97/36/KE Premessa 20 (adattat)

- (51) B'mod partikolari, huwa xieraq li jiġu stipulati dispożizzjoniet f'din id-Direttiva dwar l-eżerċizzju minn xandara ta' drittijiet esklussivi tax-xandir li huma setgħu xtraw għal avvenimenti li huma meqjusa bħala ta' importanza kbira għas-soċjetà fi Stat Membru li m'hux dak li għandu l-ġurisdizzjoni fuq ix-xandara. Sabiex jiġi evitat ix-xiri ta' drittijiet spekulattivi bil-għan li jkun hemm ksur tal-miżuri nazzjonali, huwa neċessarju li dawn id-dispożizzjoniet jiġu applikati għal kuntratti li jkunu saru wara l-pubblikazzjoni tad- Direttiva 97/36/KE u fir-rigward ta' avvenimenti li jiġru wara d-data ta' l-implimentazzjoni. Meta kuntratti li d-data tagħhom tkun qabel il-pubblikazzjoni ta' dik id- Direttiva jiġu mġedda, jiġu meqjusa li huma kuntratti godda.

↓ 97/36/KE Premessa 21

- (52) Avvenimenti ta' importanza kbira għas-soċjetà għandhom, għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva, jissodisfaw ċerti kriterji, jiġifieri li jkunu avvenimenti eċċezzjonali li huma ta' interess għall-pubbliku iġenerali fl-Unjoni Ewropea jew fi Stat Membru partikolari jew f'parti importanti li hija komponent tal-istat Membru partikolari u li jkunu organizzati minn qabel minn organizzatur ta' l-avvenimenti li huwa legalment intitolat li jbigħ id-drittijiet li jappartjenu għal dak l-avveniment.

↓ 97/36/KE Premessa 22

- (53) Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva, "televizjoni mingħajr hlas" tfisser xandir fuq kanal, pubbliku jew kummerċjali, ta' programmi li huma aċċessibbli għall-pubbliku mingħajr hlas apparti mill-mezzi ta' l-iffinanzjar tax-xandir li jinsabu f'kull Stat Membru (bħall-miżata tal-liċenzja u/jew il-miżata ta' abbonament għas-servizz bażiku ta' sistema interkonnessa bil-fil).

↓ 97/36/KE Premessa 23 (adattat)

- (54) L-Istati Membri huma liberi li jieħdu l-miżuri kollha li jidhrilhom li huma xierqa fir-rigward ta' servizzi tal-media awdjoviziva xandiriet li jiġu minn pajjiżi terzi u li ma' jissodisfawx il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 2 ta' din id-Direttiva, sakemm jikkonformaw mal-liġi tal-Komunità u ma' l-obbligi internazzjonali tal-Komunità.

↓ 2007/65/KE Premessa 39

- (55) Sabiex tiġi salvagwardjata l-libertà fundamentali li wiehed jirċievi l-informazzjoni u biex jiġi żgurat li l-interessi tat-tele spettaturi fl-Unjoni Ewropea jitharsu bis-sħiħ u kif suppost, dawk li jkollhom id-drittijiet esklussivi ta' xandir televiżiv dwar avvenimenti ta' interess pubbliku qawwi għandhom jagħtu lix-xandara l-oħra d-dritt li jużaw siltiet qosra għall-finijiet ta' programmi ta' aħbarijiet ġenerali f'termini ġusti, raġonevoli u mhux diskriminatorji b'kont meħud tad-drittijiet esklussivi. Tali termini għandhom jiġu kkomunikati fil-hin qabel ma jseħh l-avveniment ta' interess pubbliku qawwi sabiex jingħata hin biżżejjed lill-oħrajn halli jeżerċitaw dan id-dritt. Xandar għandu jkun jista' jeżerċita dan id-dritt permezz ta' intermedjarju li jaġixxi speċifikament f'ismu fuq bażi ta' każ b'każ. Tali siltiet qosra jistgħu jintużaw għal xandiriet madwar l-UE minn kwalunkwe stazzjon inkluzi stazzjonijiet iddedikati għall-isports u m'għandhomx jaqbzu d-90 sekonda. Id-dritt għall-aċċess għal siltiet qosra għandu japplika fuq bażi transkonfinali biss fejn huwa meħtieġ. Għalhekk xandar għandu l-ewwel ifittex aċċess minn xandar stabbilit fl-istess Stat Membru li jkollu d-drittijiet esklussivi għall-avveniment ta' interess kbir għall-pubbliku. L-idea ta' programmi ta' l-aħbarijiet ġenerali m'għandiex tkopri l-kompilazzjoni ta' siltiet qosra fil-programmi li jservu skopijiet ta' divertiment. Il-prinċipju tal-pajjiż ta' oriġini għandu japplika

kemm għall-aċċess kif ukoll għat-trasmissjoni tas-siltiet il-qosra. F'każ transkonfinali, dan ifisser li l-ligijiet differenti għandhom japplikaw sekwenzjalment. L-ewwel, għall-aċċess għas-siltiet il-qosra, tapplika l-ligi ta' l-Istat Membru fejn huwa stabbilit ix-xandar li jipprovdi lewwel sinjal (jigifieri, qed jagħti l-aċċess). Dan normalment huwa l-Istat Membru fejn isehh l-avveniment ikkonċernat. Fejn Stat Membru stabbilixxa sistema ekwivalenti ta' aċċess għall-avveniment ikkonċernat tapplika xorta waħda l-ligi ta' dan l-Istat Membru. It-tieni, għat-trasmissjoni tas-silta l-qasira, tapplika l-ligi ta' l-Istat Membru fejn ikun stabbilit ix-xandar li jittrasmetti s-siltiet il-qosra.

↓ 2007/65/KE Premessa 40

- (56) Il-htigiet ta' din id-Direttiva fir-rigward ta' l-aċċess għal avvenimenti ta' interess qawwi għall-pubbliku għall-fini ta' rapporti ta' aħbarijiet fil-qosor għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 2001/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2001 dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti ta' drittijiet ta' l-awtur u drittijiet relatati fis-soċjetà ta' l-informazzjoni²⁵ u l-konvenzjonijiet internazzjonali rilevanti fil-qasam tad-drittijiet ta' l-awtur u drittijiet li għandhom x'jaqsmu magħhom. L-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw l-aċċess għal avvenimenti ta' interess kbir għall-pubbliku billi jagħtu aċċess għas-sinjal tax-xandar fis-sens ta' din id-Direttiva. Madankollu, huma jistgħu jagħzlu mezzi ekwivalenti oħra fis-sens ta' din id-Direttiva. Tali mezzi jinkludu, inter alia, l-ghoti ta' aċċess għall-post ta' dawn l-avvenimenti qabel l-ghoti ta' aċċess għas-sinjal. Ix-xandara m' għandhomx jinżammu lura milli jikkonkludu kuntratt aktar dettaljat.

↓ 2007/65/KE Premessa 41
(adattat)

- (57) Għandu jkun żgurat li l-prattika tal-fornituri tas-servizzi tal-media li jipprovdu programmi live ta' xandiriet ta' aħbarijiet fil-modalità on-demand wara t-trasmissjoni diretta ☒ tkun ☒ possibbli mingħajr ma jkollhom jiġu adattati l-programmi individwali billi jithallew barra s-siltiet il-qosra. Din il-possibbiltà għandha tkun ristretta għall-ghoti on-demand tal-programm identiku televiżiv imxandar mill-istess fornitur tas-servizzi tal-media, u għalhekk ma tistax tintuża biex jinholqu mudelli ta' negozju on-demand godda bbażati fuq siltiet qosra.

↓ 2007/65/KE Premessa 42

- (58) Is-servizzi tal-media awdjoviziva on-demand huma differenti mis-servizzi ta' xandir televiżiv fir-rigward ta' l-għażla u l-kontroll li l-utent jista' jkollu u fir-rigward ta' l-impatt li għandhom fuq is-soċjetà²⁶. Dan jiġġustifika l-impozizzjoni ta' regolamentazzjoni ehfef fuq is-servizzi tal-media awdjoviziva on-demand, li għandhom jikkonformaw biss mar-regoli bażiċi previsti f' din id-Direttiva.

²⁵ ĠU L 167, 22.6.2001, p. 10.

²⁶ Każ C- 89/04 Mediakabel BV v. Commissariaat voor de Media [2005] ECR I-4891.

↓ 2007/65/KE Premessa 44
(adattat)

- (59) Id-disponibbiltà ta' kontenut dannuż fis-servizzi tal-media awdjoviżiva tqajjem tħassib għal-legislatur, l-industrija tal-media u l-ġenituri. Probabilment ser ikun hemm ukoll sfidi godda, speċjalment f'rabta ma' pjattaformi godda u prodotti godda. Regoli li jipproteġu l-iżvilupp fiżiku, mentali u morali tal-minuri kif ukoll tad-dinjità tal-bniedem fis-servizzi kollha tal-media awdjoviżiva, inkluża l-komunikazzjoni kummerċjali awdjoviżiva ☒ huma neċessarji ☒.

↓ 2007/65/KE Premessa 45

- (60) Il-miżuri meħuda għall-protezzjoni ta' l-iżvilupp fiżiku, mentali u morali tal-minuri u tad-dinjità tal-bniedem għandhom ikunu bilanċjati bil-għaqal mad-drittijiet fundamentali ta' l-espressjoni kif stabbilit fil-Karta dwar id-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea. L-għan ta' daww il-miżuri, bħall-użu tan-numri ta' identifikazzjoni personali (kodiċijiet PIN), sistemi ta' filtrazzjoni jew tabellar, għandu għalhekk ikun li jiżguraw livell adegwat ta' protezzjoni ta' l-iżvilupp fiżiku, mentali u morali tal-minuri u tad-dinjità umana, speċjalment rigward is-servizzi tal-media awdjoviżiva on-demand. Ir-Rakkomandazzjoni dwar il-protezzjoni tal-minuri u d-dinjità tal-bniedem u dwar id-dritt ta' risposta diġà tirrikonoxxi l-importanza ta' sistemi ta' filtrazzjoni u tikkettar u tinkludi numru ta' miżuri possibbli għall-benefiċċju tal-minuri bħal, l-għoti sistematiku lill-utenti ta' sistema ta' filtrazzjoni effettiva, li tista' tiġi aġġornata u li tkun faċli għall-użu meta huma jabbonaw ma' fornitur għall-aċċess jew it-tagħmir għall-aċċess għal servizzi maħsuba speċifikament għat-tfal b'sistemi ta' filtrazzjoni awtomatika.

↓ 2007/65/KE Premessa 46

- (61) Il-fornituri tas-servizzi tal-media taħt il-ġurisdizzjoni ta' l-Istati Membri huma fi kwalunkwe każ soġġetti għad-divjet dwar id-disseminazzjoni tal-pornografija bit-tfal skond id-dispożizzjonijiet tad-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2004/68/ĠAI tat-22 ta' Diċembru 2003 dwar il-għieda kontra l-isfruttament sesswali tat-tfal u l-pornografija bit-tfal²⁷.

↓ 2007/65/KE Premessa 47
(adattat)

- (62) L-ebda dispożizzjoni ☒ f'☒ 'din id-Direttiva li tikkonċerna l-protezzjoni ta' l-iżvilupp fiżiku, mentali u morali tal-minuri u d-dinjità tal-bniedem ma tirrikjedi neċessarjament li l-miżuri meħuda għall-protezzjoni ta' daww l-interessi jkunu

²⁷ ĠU L 13, 20.1.2004, p. 44.

implimentati permezz ta' verifika minn qabel tas-servizzi tal-media awdjoviżiva minn korpi pubbliċi.

↓ 89/552/KEE Premessa 18
(adattat)

- (63) Il-koordinazzjoni hija meħtieġa sabiex ikun aktar faċli li persuni u industrij li jipproduċu programmi li jkollhom objettiv kulturali jibdew u jwettqu l-attivitajiet tagħhom.
-

↓ 89/552/KEE Premessa 19
(adattat)

- (64) Il-htigiet minimi fir-rigward tax-xandiriet kollha pubbliċi u privati tat-televiżjoni tal-Komunità għal produzzjonijiet Ewropej awdjoviżwali kienu mezz biex jippromwovu l-produzzjoni, l-produzzjoni indipendenti u d-distribuzzjoni fl-industrija msemmija hawn fuq u jikkomplementaw strumenti oħrajn li diġà qegħdin jew ser jiġu proposti biex jiffavorixxu l-istess objettiv.
-

↓ 89/552/KEE Premessa 20
(adattat)

- (65) Huwa għalhekk neċessarju li jiġu promossi swieq ta' daqs suffiċjenti għall-produzzjonijiet tat-televiżjoni fl-Istati Membri sabiex jiġu rkuprati investimenti neċessarji mhux biss billi jiġu stabbiliti regoli komuni biex jinfethu s-swieq nazzjonali iżda wkoll billi jiġi previst għal produzzjonijiet Ewropej meta prattikabbli u b'mezzi approprijati proporzjon ta' maġġoranza fix-xandiriet tat-televiżjoni ta' l-Istati Membri kollha. Sabiex ikun possibbli l-monitoraġġ ta' l-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli u t-twettiq ta' l-objettivi, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni rapport dwar l-applikazzjoni tal-proporzjonijiet riservati għal xogħlijiet Ewropej u produzzjonijiet indipendenti f'din id-Direttiva. Għall-kalkolu ta' dawn il-proporzjonijiet għandu jittiehed kont tas-sitwazzjoni speċifika tar-Repubblika Ellenika u r-Repubblika Portugiża. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri l-oħrajn b'dawn ir-rapporti akumpanjati, meta approprijat b'opinjonijiet li tiegħu kont ta', b'mod partikolari, l-progress akkwistat meta pparagunat mas-snin preċedenti, is-sehem ta' l-ewwel xandiriet fl-ipprogrammar, iċ-ċirkostanzi partikolari ta' xandara godda tat-televiżjoni u s-sitwazzjoni speċifika ta' pajjiżi b'kapacità baxxa ta' produzzjoni awdjoviżwali jew zona ristretta tal-lingwa.
-

↓ 97/36/KE Premessa 29

- (66) Il-kanali li jxandru kompletament b'lingwa differenti minn dik ta' l-Istati Membri m'għandhomx ikunu koperti bid-dispożizzjoniet ta' l-Artikoli 16 u 17 ta' din id-Direttiva. Madanakollu, meta dik il-lingwa jew lingwi jirrapreżentaw parti

sostanzjali iżda mhux il-ħin kollu tat-trasmissjoni tal-kanal, id-dispożizzjoniet ta' l-Artikoli 16 u 17 m'għandhomx japplikaw għal dik il-parti tal-ħin tat-trasmissjoni.

↓ 97/36/KE Premessa 30

- (67) Il-proporzjonijiet ta' xogħlijiet Ewropej iridu jiġu miksuba tenut kont tar-realtajiet ekonomiċi. Għalhekk, hija meħtieġa sistema progressiva sabiex jinkiseb dan l-oġettiv.
-

↓ 89/552/KEE Premessa 24
(adattat)

- (68) L-impenn, meta prattikabbli, għal ċertu proporzjon ta' xandiriet għal produzzjonijiet indipendenti, maħluqa minn produtturi li huma indipendenti minn xandara, għandu jstimula sorsi godda ta' produzzjoni tat-televizjoni, speċjalment il-ħolqien ta' intrapriži żgħar u ta' daqs medju. Joffri opportunitajiet godda u żvog għat-tqeghid fis-suq ta' talenti kreattivi għall-impjeg ta' professjonijiet kulturali u impjegati fil-qasam tal-kultura.
-

↓ 2007/65/KE Premessa 48

- (69) Is-servizzi tal-midja awdjoviziva *on-demand* għandhom il-potenzjal li parzjalment jissostitwixxu x-xandir televiżiv. Għaldaqstant, fejn huwa prattikabbli huma għandhom jippromwovi l-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' xogħlijiet Ewropej u b'hekk jikkontribwixxu attivament għall-promozzjoni tad-diversità kulturali. Tali appoġġ għax-xogħlijiet Ewropej jista' per eżempju jieħu l-forma ta' kontribuzzjonijiet finanzjarji minn tali servizzi għall-produzzjoni u l-akkwist tad-drittijiet ta' xogħlijiet Ewropej, sehem minimu ta' xogħlijiet Ewropej fil-katalogi *video-on-demand*, jew il-preżentazzjoni attraenti ta' xogħlijiet Ewropej fi gwidi elettroniki għall-programmi. Huwa importanti li l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet relatati mal-promozzjoni tax-xogħlijiet Ewropej mis-servizzi tal-media awdjoviziva tiġi ri-eżaminata regolarment. Fil-qafas tar-rapporti stabbiliti f'din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom iqisu wkoll partikolarment il-kontribuzzjoni finanzjarja minn tali servizzi għall-produzzjoni u lakkwist tad-drittijiet ta' xogħlijiet Ewropej; is-sehem ta' xogħlijiet Ewropej fil-katalogu tas-servizzi tal-media awdjoviziva, u fil-konsum effettiv ta' xogħlijiet Ewropej offruti minn tali servizzi.
-

↓ 89/552/KEE Premessa 22

- (70) Huwa importanti li jiġu mfittxija strumenti u proċeduri approprijati skond il-ligi tal-Komunità sabiex tiġi promossa l-implimentazzjoni ta' dawn l-oġettivi bl-iskop li jiġu adottati miżuri addattati sabiex jinkoraġġixxu l-attività u l-iżvilupp tal-produzzjoni u d-distribuzzjoni awdjovizwali Ewropea, partikolarment f'pajjiżi b'kapacità baxxa għall-produzzjoni awdjovizwali jew zona ristretta tal-lingwa.

↓ 2007/65/KE Premessa 50

- (71) Fl-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 16 ta' din id-Direttiva l-Istati Membri għandhom jinkoraġġixxu lix-xandara jinkludu sehem adegwat ta' xogħlijiet Ewropej ko-prodotti jew ta' xogħlijiet Ewropej ta' origini barranija.

↓ 2007/65/KE Premessa 49

- (72) Meta jiġu definiti “produtturi li huma indipendenti mix-xandara” kif imsemmi fl-Artikolu 17 ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom jieħdu kont debitu notevolment ta' kriterji bħas-sidien ta' l-azzjenda ta' produzzjoni, l-ammont ta' programmi furnuti lill-istess xandar u s-sidien ta' drittijiet sekondarji.

↓ 89/552/KEE Premessa 23

- (73) Skemi nazzjonali ta' sostenn għall-iżvilupp tal-produzzjoni Ewropea jistgħu jiġu applikati sa fejn dawn jikkonformaw mal-liġi tal-Komunità.

↓ 97/36/KE Premessa 45 (adattat)

- (74) L-għan li tinghata għajna lill-produzzjoni awdjovizivi fl-Ewropa jista' jiġi segwit fl-Istati Membri fil-qafas ta' l-organizzazzjoni tas-servizzi awdjovizibli tal-media tagħhom, *inter alia*, permezz tad-definizzjoni ta' missjoni ta' interess pubbliku għal ċerti fornituri ta' servizzi tal-media awdjoviziva , inkluża l-obbligazzjoni li jikkontribwixxu sostanzjalment għall-investiment fil-produzzjoni Ewropea.

↓ 97/36/KE Premessa 27 (adattat)

- (75) Fornituri tas-servizzi tal-media , min jagħmel il-programmi, il-produtturi, l-awturi u esperti oħrajn għandhom jiġu mhegga sabiex jiżviluppaw kuncetti u strateġiji aktar dettaljati mmirati biex jiżviluppaw films ta' fazzjoni Ewropej awdjovizivi li huma indirizzati għal udjenza Internazzjonali.

↓ 2007/65/KE Premessa 51

- (76) Huwa importanti li jiġi żgurat li x-xogħlijiet ċinematografiċi huma trasmessi f'perijodi maqgħula bejn min għandu d-drittijiet u l-fornituri tas-servizzi tal-media.

↓ 97/36/KE Premessa 32 (adattat)

- (77) Il-kwistjoni ta' perijodi tad-żmien speċifiċi għal kull tip ta' wirja ta' xogħlijiet ċinematografiċi hija primarjament kwistjoni li għandha tiġi deċiża permezz ta' ftehim bejn il-partijiet interessati jew bejn il-persuni professjonali involuti.

↓ 89/552/KEE Premessa 26

- (78) Sabiex ikun hemm lok għal politika attiva favur lingwa speċifika, l-Istati Membri huma liberi li jistabbilixxu regoli aktar dettaljati jew aktar stretti partikolarment skond il-bażi tal-kriterji tal-lingwa, sakemm dawn ir-regoli jkunu konformi mal-liġi tal-Komunità, u b'mod partikolari ma jkunux applikabbli għat-trasmissjoni mill-ġdid ta' xandiriet li joriginaw fi Stati Membri oħrajn.

↓ 2007/65/KE Premessa 52

- (79) Id-disponibbiltà ta' servizzi tal-media awdjoviżiva ondemand żżid l-għażla għall-konsumatur. Regoli dettaljati għall-komunikazzjoni kummerċjali awdjoviżiva għal servizzi tal-media awdjoviżiva on-demand jidhru għalhekk la gġustifikati u lanqas jagħmlu sens mil-lat tekniku. Madankollu, il-komunikazzjoni kummerċjali kollha awdjoviżiva għandha tirrispetta mhux biss ir-regoli ta' identifikazzjoni iżda wkoll livell bażiku ta' regoli kwalitattivi sabiex jintlaħqu objettivi ċari ta' politika pubblika.

↓ 2007/65/KE Premessa 54

- (80) Kif gie rikonoxxut mill-Kummissjoni fil-Komunikazzjoni Interpretattiva tagħha dwar ċerti aspetti tad-dispożizzjonijiet dwar ir-reklamar fid-Direttiva "Televiżjoni mingħajr fruntieri"²⁸, l-iżvilupp ta' tekniki ġodda ta' reklamar u innovazzjonijiet fil-kummerċjalizzazzjoni holoq opportunitajiet effettivi ġodda għall-komunikazzjonijiet kummerċjali awdjoviżivi fis-servizzi tax-xandir tradizzjonali, potenzjalment billi jippermettilhom jikkompetu aħjar b'parità ma' l-innovazzjonijiet *on-demand*.

↓ 2007/65/KE Premessa 55
(adattat)

- (81) L-iżviluppi kummerċjali u teknoloġiċi jagħtu lill-utenti aktar għażla u responsabbiltà fl-użu tagħhom tas-servizzi tal-media awdjoviżiva. Biex tibqa' proporzjonali ma' l-għanijiet ta' interess ġenerali, ir-regolamentazzjoni għandha tippermetti ċertu grad

²⁸ ĠU C 102, 28.4.2004, p. 2.

ta' flessibbiltà fir-rigward tax-xandir televiżiv. Il-prinċipju ta' separazzjoni għandu jkun limitat għar-reklamar bit-televiżjoni u t-telebejgħ, ☒ u ☒ it-tqegħid ta' prodott għandu jithalla taht ċerti ċirkustanzi, sakemm Stat Membru ma jiddeċidix mod ieħor. Madankollu, fejn it-tqegħid ta' prodott isir bil-moħbi, dan għandu jiġi pprojbit. Il-prinċipju ta' separazzjoni m'għandux jimpedixxi tekniki godda ta' reklamar.

↓ 2007/65/KE Premessa 56
(adattat)

- (82) Minbarra l-prattiki koperti mid-Direttiva attwali, id-Direttiva 2005/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2005 dwar prattiċi kummerċjali żleali fin-negozju mal-konsumatur fis-suq intern²⁹ tapplika għal prattiċi kummerċjali mhux ġusti, bħal prattiċi qarrieqa u aggressivi li jidhru fis-servizzi tal-midja awdjoviziva. Barra minn hekk, id-Direttiva 2003/33/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 dwar it-tqarrib lejn xulxin tal-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mar-reklamar u l-patruñaġġ tal-prodotti tat-tabakk³⁰, li tipprojbixxi r-reklamar u l-isponsorizzazzjoni għas-sigaretti u prodotti oħrajn tat-tabakk fil-midja stampata, fis-servizzi ta' informazzjoni lis-soċjetà u fix-xandir bir-radju, ☒ għandha tkun ☒ mingħajr preġudizzju għal din id-Direttiva bil-ħsieb tal-karatteristiċi speċjali tas-servizzi tal-midja awdjoviziva. L-Artikolu 88(1) tad-Direttiva 2001/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità li għandu x'jaqsam ma' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem³¹ tipprojbixxi r-reklamar ta' ċerti prodotti mediċinali lill-pubbliku ġenerali japplika, kif previst fil-paragrafu 5 ta' dak l-Artikolu, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 21 ta' din id-Direttiva. Barra minn hekk, din id-Direttiva hija mingħajr preġudizzju għar-Regolament (KE) Nru 1924/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Diċembru 2006 dwar indikazzjonijiet dwar in-nutrizzjoni u s-saħħa mogħtija fuq l-ikel³².

↓ 89/552/KEE Premessa 27

- (83) Sabiex jiġi żgurat li l-interessi tal-konsumaturi bħala telespettaturi jiġu protetti bis-šhiħ u kif għandu jkun, huwa essenzjali li r-reklamar fuq it-televiżjoni jkun soġġett għal ċertu numru ta' regoli u standards minimi u li l-Istati Membri jzommu d-dritt li jistabbilixxu regoli aktar dettaljati jew aktar stretti u f'ċerti ċirkostanzi li jistabbilixxu kondizzjonijiet differenti għal xandara tat-televiżjoni taht il-ġurisdizzjoni tagħhom.

²⁹ ĠU L 149, 11.6.2005, p. 22.

³⁰ ĠU L 152, 20.6.2003, p. 16.

³¹ ĠU L 311, 28.11.2001, p. 67.

³² ĠU L 404, 30.12.2006, p. 9.

↓ 89/552/KEE Premessa 28

- (84) L-Istati Membri, b'attenzjoni dovuta għal-liġi tal-Komunità u fir-rigward ta' xandiriet maħsuba biss għat-territorju nazzjonali li ma jistgħux jiġu riċevuti, direttament jew indirettament, fi Stat Membru wieħed jew aktar, għandhom ikunu jistgħu jistabbilixxu kondizzjonijiet differenti għall-inserzjoni ta' reklamar u limiti differenti għall-volum ta' reklamar sabiex dawn ix-xandiriet partikolari jiġu aktar faċilitati.

↓ 2007/65/KE Premissa 57
(adattat)

- (85) Meta wieħed iqis iż-żieda fil-possibilitajiet għat-tele spettaturi li jevitaw ir-reklami permezz ta' teknoloġiji godda bħall-video recorders diġitali personali u ż-żieda fl-għażla ta' l-istazzjonijiet, ☒ ma tiġġustifikax ☒ r-regolamentazzjoni dettaljata fir-rigward ta' l-inkluzjoni ta' spots ta' reklami bil-għan li t-tele spettaturi jkunu protetti. Filwaqt li l-ammont ta' reklami fis-siegħa li huwa ammissibbli ☒ m'għandux jiżdied ☒, ☒ din id-Direttiva ☒ għandha tagħti flessibilità lix-xandara fir-rigward ta' l-inkluzjoni tagħhom fejn dan ma jtellifx indebitament l-integrità tal-programmi.

↓ 2007/65/KE Premissa 58

- (86) Din id-Direttiva hija maħsuba sabiex tissalvagwardja l-karattru speċifiku tat-televiżjoni Ewropea, fejn ir-reklamar preferibbilment jiddaħhal bejn il-programmi, u għalhekk tillimita l-interruzzjonijiet possibbli għal xogħlijiet ċinematografiċi u films magħmulin għat-televiżjoni kif ukoll l-interruzzjonijiet ta' xi kategoriji ta' programmi li għad għandhom bżonn protezzjoni speċifika.

↓ 2007/65/KE Premissa 59
(adattat)

- (87) Limitu ta' 20 % ta' spots ta' reklamar u spots ta' telebejgħ fuq it-televiżjoni għal kull siegħa bl-arloġġ ☒ kif ukoll matul l-aqwa ħin għandu jiġi stabbilit ☒. ☒ Il-kunċett ☒ ta' spots ta' reklamar fuq it-televiżjoni għandha tiftiehem bħala reklamar televiżiv fis-sens ta' l-Artikolu 1(1)(i) tad-Direttiva ta' dewmien ta' mhux aktar minn 12-il minuta.

↓ 89/552/KEE Premessa 29
(adattat)

- (88) Huwa neċessarju li ☒ tiġi pprojbita l-komunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva kollha ☒ li jippromwovi s-sigaretti u prodotti oħrajn tat-tabakk inklużi forom indiretti ta' ☒ komunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva ☒ li, waqt li ma jsemmux il-prodott tat-tabakk direttament, ifittxu li jaħarbu l-projbizzjoni fuq ☒ komunikazzjoni

kummerċjali awdjoviziva għs-sigaretti u prodotti oħrajn tat-tabakk ☒ billi jużaw ismijiet tad-ditti, simboli jew karatteristiċi distintivi oħrajn ta' prodotti tat-tabakk jew ta' intrapriži li l-attivitajiet magħrufa jew prinċipali tagħhom jinkludu l-produzzjoni jew il-bejgħ ta' dawn il-prodotti.

↓ 89/552/KEE Premessa 30
(adattat)

- (89) Huwa wkoll neċessarju ☒ tiġi pprojbita l-komunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva kollha ☒ fuq it-televiżjoni għal prodotti mediċinali u kura medika disponibbli biss bir-riċetta tat-tabib fl-Istat Membru li jaqa' taħt il-ġurisdizzjoni tiegħu ix-xandar u li jiġu ☒ stabbiliti ☒ kriterji stretti dwar ir-reklamar fuq it-televiżjoni ta' prodotti alkoħoliċi.
-

↓ 2007/65/KE Premessa 60

- (90) Il-komunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva bil-moħbi hija Prattika pprojbita minn din id-Direttiva minhabba l-effett negattiv tagħha fuq il-konsumatur. Il-projbizzjoni ta' komunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva bil-moħbi m'għandiex tkopri t-tqegħid legittimu ta' prodott fil-qafas ta' din id-Direttiva, fejn it-telespettatur huwa mgħarraf b'mod adegwat bl-eżistenza ta' tqegħid ta' prodott. Dan jista' jsir jew billi jiġi ssenjalat il-fatt li qed isir tqegħid ta' prodott fi programm partikolari, per eżempju permezz ta' logo newtrali.
-

↓ 2007/65/KE Premessa 61
(adattat)

- (91) It-tqegħid ta' prodott huwa realtà f'xogħlijiet ċinematografiċi u f'xogħlijiet awdjovizivi maħduma għat-televiżjoni. Biex tkun żgurata l-parità, u b'hekk tiżdied il-kompetittività ta' l-industrija tal-media Ewropea, regoli għat-tqegħid ta' prodotti ☒ huma neċessarji ☒. Id-definizzjoni ta' tqegħid ta' prodott ☒ kif stabbilita ☒ b'din id-Direttiva għandha tkopri kwalunkwe forma ta' komunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva li tikkonsisti fl-inklużjoni ta' jew referenza għal prodott, servizz jew it-*trade mark* tiegħu biex dan jidher fi programm, bi f'las jew għal korrispettiv simili. Il-provvista ta' prodotti jew servizzi b'xejn, bħall-oġġetti tal-produzzjoni jew premjijiet, għandhom jitqiesu bħal tqegħid ta' prodott jekk il-prodotti jew is-servizzi involuti huma ta' valur sinifikanti. It-tqegħid ta' prodott għandu jkun soġġett għall-istess regoli kwalitattivi u restrizzjonijiet li japplikaw għall-komunikazzjoni awdjoviziva kummerċjali. Il-kriterju deċiżiv li jiddistingwi l-isponsorizzazzjoni u t-tqegħid ta' prodott huwa l-fatt li fit-tqegħid ta' prodott ir-referenza għal prodott tinbena fl-azzjoni ta' programm li hija r-raġuni għaliex id-definizzjoni fl-Artikolu 1(1)(m) ta' din id-Direttiva fiha l-kelma "fi". B'kuntrast, referenzi għal promoter jistgħu jintwerew matul programm iżda m'humiex parti mill-plot.

↓ 2007/65/KE Premessa 62

- (92) It-tqegħid ta' prodott għandu, fil-prinċipju, ikun ipprojbit. Madankollu, derogi jistgħu ikunu xierqa għal ċertu generi ta' programmi, abbażi ta' lista pożittiva. L-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu ma japplikawx dawn id-derogi, totalment jew parzjament, per eżempju billi jippermettu t-tqegħid ta' prodott biss fi programmi li ma kinux prodotti esklussivament f'dak l-Istat Membru.

↓ 2007/65/KE Premessa 63

- (93) Barra minn hekk, l-isponsorizzazzjoni u t-tqegħid ta' prodott huma pprojbiti fejn dawn jinfluwenzaw il-kontenut ta' programmi b'mod li jaffettwaw r-responsabbiltà u l-indipendenza editorjali tal-fornitur ta' servizzi tal-media. Dan huwa l-każ fir-rigward ta' tqegħid tematiku.

↓ 2007/65/KE Premessa 65
(adattat)

- (94) Skond id-dmirijiet konferiti fuq l-Istati Membri mit-Trattat, huma responsabbli għall-implimentazzjoni effettiva ta' din id-Direttiva. Huma liberi li jagħzlu strumenti xierqa skond it-tradizzjonijiet legali u listruttori stabbiliti tagħhom, u notevolment il-forma talkorpi regolatorji indipendenti kompetenti tagħhom, sabiex ikunu jistgħu jwettqu hidmiethom fl-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva imparzjalment u bi trasparenza. B'mod aktar speċifiku, l-istrumenti magħżulin mill-Istati Membri għandhom jikkontribwixxu għall-promozzjoni tal-pluraliżmu tal-media.

↓ 2007/65/KE Premessa 66
(adattat)

- (95) Hija meħtieġa kooperazzjoni mill-qrib bejn il-korpi regolatorji kompetenti ta' l-Istati Membri u l-Kummissjoni biex tiġi żgurata l-applikazzjoni korretta ta' din id-Direttiva. B'mod simili l-kooperazzjoni mill-qrib bejn l-Istati Membri u bejn il-korpi regolatorji ta' l-Istati Membri hija partikolarment importanti fir-rigward ta' l-impatt li xandara stabbiliti fi Stat Membru wiehed jista' jkollhom fuq Stat Membru ieħor. Fil-każ li l-proċeduri ta' liċenzjar huma previsti fil-liġi nazzjonali u jekk aktar minn Stat Membru wiehed huwa kkonċernat, huwa mixtieq li jsiru kuntatti bejn il-korpi nazzjonali rispettivi qabel ma jingħataw dawk il-liċenzji. Din il-kooperazzjoni għandha tkopri l-oqsma kollha koordinati minn din id-Direttiva.

↓ 97/36/KE Premessa 39 (adattat)

- (96) Huwa meħtieġa li jiġi ċċarat li attivitajiet li jippromwovu lilhom infushom huma forma partikolari ta' reklamar li fiha x-xandar jippromwovi l-prodotti tiegħu stess,

servizzi, programmi jew kanali. B' mod partikolari, trejlers li jikkonsistu f' estratti minn programmi għandhom jiġu meqjusa bħala programmi.

↓ 97/36/KE Premessa 34

- (97) Il-ħin ta' trasmissjoni ta' kulljum allokat għal avvizi magħmula mix-xandar inkonnessjoni mal-programmi tiegħu stess u prodotti anċillari mnisla direttament minn dawn, jew għal avvizi ta' servizz pubbliku u appelli għall-karità mxandra mingħajr ħlas, m'għandux jiġi inkluż fl-ammonti massimi ta' ħin ta' trasmissjoni ta' kulljum jew ta' kull siegħa li jistgħu jiġu allokat i għar-reklamar jew għat-*teleshopping*.
-

↓ 97/36/KE Premessa 35 (adattat)

- (98) Sabiex jiġi evitat xkiel għall-kompetizzjoni, din id-deroga ☒ għandha tkun ☒ limitata għal avvizi dwar prodotti li jissodisfaw il-kondizzjoni doppja li jkunu kemm anċillari kif ukoll direttament imnisla mill-programmi in kwestjoni. Il-kelma anċillari tirreferi għal prodotti intizi speċifikament sabiex jippermettu l-pubbliku li jkun qed jarahom li jibbenifika bis-sħiħ jew li jidhol f' interazzjoni ma' dawn il-programmi.
-

↓ 97/36/KE Premessa 36 (adattat)

- (99) Minhabba l-iżvilupp tat-*teleshopping*, li hija attività ekonomikament importanti għall-operaturi kemm fiha nfisha u kif ukoll żbukk ġenwin għall-bejgħ ta' oġġetti u servizzi fil-Komunità, huwa essenzjali li jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni għall-konsumatur billi jiddaħħlu standards xierqa li jirregolaw il-forma u l-kontenut ta' daww ix-xandiriet.
-

↓ 97/36/KE Premessa 37

- (100) Huwa importanti għall-awtoritajiet nazzjonali kompetenti, waqt li jsegwu mill-qrib l-implimentazzjoni tad-dispożizzjoniet rilevanti, li jkunu jistgħu jiddistingwu, fir-rigward ta' kanali mhux esklussivament dedikati għat-*teleshopping*, bejn il-ħin tat-trasmissjoni ddedikat għal spots tat-*teleshopping*, spots pubbliċitarji u forom oħra ta' reklamar min-naħa l-waħda u, min-naħa l-oħra, ħin tat-trasmissjoni dedikat għal twieqi tat-*teleshopping*. Huwa għalhekk neċessarju u suffiċjenti li kull tieqa tiġi identifikata b' mod ċar b' mezzi ottiċi u/jew akustiċi mill-inqas fil-bidu u fit-tmiem tal-tieqa.
-

↓ 97/36/KE Premessa 38 (adattat)

- (101) Din id-Direttiva tapplika għal kanali dedikati esklussivament għat-*teleshopping* jew għall-promozzjoni tagħhom stess, mingħajr elementi konvenzjonali ta' programmi bħal aħbarijiet, sport, films, dokumentarji u drama, għall-iskopijiet biss ta' ☒ din ☒

id-Direttiva u mingħajr preġudizzju għall-inklużjoni ta' dawk il-kanali taħt l-iskop ta' strumenti Komunitarji oħrajn.

↓ 89/552/KEE Premessa 33

- (102) Għalkemm ix-xandara tat-televiżjoni huma normalment marbuta li jiżguraw li l-programmi jipprezentaw fatti u grajjiet b'mod ġust, huwa madankollu importanti li għandhom ikunu soġġetti għal obbligi speċifiċi fir-rigward tad-dritt għal risposta jew rimedji ekwivalenti sabiex kull persuna li l-interessi legittimi tagħha jkunu ġew danneġġjati b'asserzjoni magħmula waqt ix-xandir ta' programm tat-televiżjoni tkun tista' teżerċita dan id-dritt jew rimedju b'mod effettiv.
-

↓ 2007/65/KE Premessa 53

- (103) Id-dritt ta' risposta huwa rimedju legali adatt għax-xandir televiżiv u jista' jiġi applikat ukoll fl-ambjent *on-line*. Ir-Rakkomandazzjoni dwar il-protezzjoni tal-minuri u d-dinjità tal-bniedem u dwar id-dritt ta' risposta diġà fiha linji gwida adatti għall-implimentazzjoni ta' miżuri fil-liġi jew fil-prattika nazzjonali sabiex ikun żgurat biżżejjed id-dritt ta' risposta jew rimedji ekwivalenti fir-rigward tal-media *on-line*.
-

↓ 2007/65/KE Premessa 67

- (104) Peress li l-għanijiet ta' din id-Direttiva, jiġifieri l-ħolqien ta' zona mingħajr fruntieri interni għas-servizzi tal-media awdjoviżiva filwaqt li jiġi assigurat fl-istess hin livell għoli ta' protezzjoni ta' l-għanijiet ta' interess ġenerali, b'mod partikolari l-protezzjoni tal-minuri u d-dinjità tal-bniedem kif ukoll il-promozzjoni tad-drittijiet ta' persuni b'disabilita' ma jistgħux jintlaħqu biżżejjed mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, minhabba l-iskala u l-effetti ta' din id-Direttiva jintlaħqu aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkisbu dawn l-għanijiet.
-

↓

- (105) Din id-Direttiva għandha tkun bla ħsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-trażpożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi mnizzla fl-Anness I, Parti B,
-

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

KAPITOLU I

Definizzjonijiet

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 2

Artikolu 1

1. Għall-fini ta' din id-Direttiva, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) “servizz tal-media awdjoviziva” tfisser:

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 2
(adattat)



- (i) servizz kif definit mill-Artikoli 49 u 50 tat-Trattat li huwa taht ir-responsabbiltà editorjali ta' fornitur ta' servizzi tal-media u li l-fini prinċipali tiegħu huwa l-forniment ta' programmi sabiex jagħti informazzjoni, intratteniment jew edukazzjoni, lill-pubbliku ġenerali permezz ta' netwerks tal-komunikazzjoni elettronici fit-tifsira ta' l-Artikolu 2(a) tad-Direttiva 2002/21/KE. Tali servizz tal-media awdjoviziva huwa jew xandira bit-televizjoni kif definit fil-punt (e) ta' dan il-paragrafu jew servizz tal-media awdjoviziva *on-demand* kif definit fil-punt (g) ta' dan il-paragrafu;
-

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 2

- (ii) komunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva;
- (b) “programm” tfisser sett ta' immaġini jicċaqilqu bil-ħoss jew mingħajru li jikkostitwixxi element individwali fi skeda jew katalogu stabbilit minn fornitur ta' servizzi tal-media u li l-forma u l-kontenut tiegħu hu komparabbli mal-forma u l-kontenut tax-xandir televiżiv. Eżempji ta' programmi jinkludu films prinċipali, avvenimenti sportivi, kummiedji sitwazzjonali, dokumentarji, programmi għat-tfal u drammi originali;

- (ċ) “responsabbiltà editorjali” tfisser l-eżerċizzju ta’ kontroll effettiv kemm fuq is-selezzjoni tal-programmi u fuq l-organizzazzjoni tagħhom jew fi skeda kronoloġika, fil-każ ta’ xandiriet bit-televiżjoni, jew f’katalogu, fil-każ ta’ servizzi tal-media awdjoviżiva *on-demand*. Ir-responsabbiltà editorjali ma timplikax neċessarjament kwalunkwe responsabbiltà legali taħt il-liġi nazzjonali għall-kontenut jew is-servizzi pprovduti;
- (d) “fornitur ta’ servizzi tal-media” tfisser il-persuna fiżika jew ġuridika li għandha r-responsabbiltà editorjali għall-għażla tal-kontenut awdjoviżiv tas-servizz tal-media awdjoviżiv u li tiddetermina l-mod kif dan huwa organizzat;
- (e) “xandir televiżiv” jew “xandira televiżiva” (i.e. servizz tal-media awdjoviżiva lineari) tfisser servizz tal-media awdjoviżiv ipprovdut minn fornitur ta’ servizzi tal-media għall-wiri simultanju ta’ programmi abbażi ta’ skeda ta’ programmi;
- (f) “xandar” tfisser fornitur ta’ servizz tal-media ta’ xandiriet bit-televiżjoni;
- (g) “servizz *on-demand* tal-media awdjoviżiva” (i.e. servizz tal-media awdjoviżiv non-lineari) tfisser servizz tal-media awdjoviżiva pprovdut minn fornitur ta’ servizzi tal-media għall-wiri ta’ programmi fil-mument magħżul mill-utent u fuq it-talba individwali tiegħu/tagħha abbażi ta’ katalogu ta’ programmi magħżul mill-fornitur ta’ servizzi tal-media;
- (h) “komunikazzjoni kummerċjali awdjoviżiva” tfisser immaġini bil-ħoss jew mingħajru li huma mfaġġin biex jippromwovu, direttament jew indirettament, il-prodotti, is-servizzi jew ix-xbieha ta’ entità fiżika jew ġuridika li tkun qed twettaq attività ekonomika. Tali xbieha jakkumpanjaw jew huma inkluzi fi programm bi ħlas jew għal remunerazzjoni simili jew għal finijiet ta’ promozzjoni tagħhom infushom. Forom ta’ komunikazzjoni kummerċjali awdjoviżiva jinkludu, inter alia, reklamar televiżiv, sponsorizzazzjoni, telebejgħ u tqegħid ta’ prodotti;
- (i) “reklamar televiżiv” tfisser kwalunkwe forma ta’ avviz imxandar kemm jekk bi ħlas kemm jekk b’remunerazzjoni simili jew imxandar għal finijiet ta’ promozzjoni tiegħu nnifsu minn impriża pubblika jew privata jew persuna fiżika in konnessjoni ma’ kummerċ, negozju, sengħa jew professjoni sabiex jippromwovi l-provvista ta’ prodotti jew ta’ servizzi, inkluzi proprjetà immobbli, drittijiet u obbligi, bi ħlas;
- (j) “komunikazzjoni kummerċjali awdjoviżiva bil-moħbi” tfisser ir-rappreżentazzjoni fi kliem jew immaġini ta’ prodotti, servizzi, l-isem, il-marka tal-fabbrika jew l-attivitajiet ta’ produttur ta’ prodotti jew ta’ fornitur ta’ servizzi fi programmi fejn tali rappreżentazzjoni hija maħsuba mill-fornitur ta’ servizzi tal-media biex taqdi r-reklamar u tista’ tiżgwida lill-pubbliku dwar in-natura tagħha. Tali rappreżentazzjoni għandha, b’ mod partikolari tkun ikkunsidrata bħala intenzjonali jekk din issir bi ħlas jew għal remunerazzjoni simili;

↓ 2007/65/KE Art. 1 pt. 2
(adattat)

- (k) “sponsorizzazzjoni” tfisser kwalunkwe kontribut magħmul minn impriżi pubbliċi jew privati jew persuni fiżiċi li mhix involuta fil-provvista ta’ servizzi tal-media awdjoviziva jew fil-produzzjoni ta’ xogħlijiet awdjovizivi, għall-finanzjament ta’ servizzi tal-media awdjoviziva jew programmi bil-ħsieb li tippromwovi  isimhom , il-marka tal-fabbrika, l-immagni, l-attivitajiet jew il-prodotti;
-

↓ 2007/65/KE Art. 1 pt. 2

- (l) “telebejgħ” tfisser offerti diretti mxandra lill-pubbliku bil-ħsieb tal-forniment ta’ prodotti jew servizzi, inklużi proprjetà immobbli, drittijiet u obbligi, bi hlas;
- (m) “tqegħid ta’ prodott” tfisser kwalunkwe forma ta’ komunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva li tikkonsisti fl-inklużjoni ta’ jew referenza għal prodott, servizz jew il-marka tal-fabbrika tagħhom sabiex dan jidher fi programm, bi hlas jew għal remunerazzjoni simili;
- (n) “Xogħlijiet Ewropej” tfisser dan li ġej:
- (i) xogħlijiet li joriginaw mill-Istati Membri;
 - (ii) xogħlijiet li joriginaw minn Stati terzi Ewropej li huma parti fil-Konvenzjoni Ewropea dwar it-Televizjoni Transkonfinali tal-Kunsill ta’ l-Ewropa u li jissodisfaw il-kondizzjonijiet tal-paragrafu 3;
 - (iii) xogħlijiet ko-prodotti fil-qafas ta’ ftehim relatati mas-settur awdjoviziv konkluzi bejn il-Komunità u pajjiżi terzi u li jissodisfaw il-kondizzjonijiet definiti f’kull wieħed minn dawn il-ftehim.

2. L-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1(n)(ii) u (iii) ta’ hawn fuq għandha tkun bil-kondizzjoni li xogħlijiet li joriginaw mill-Istati Membri ma jkunux is-sugġett ta’ miżuri diskriminatorji fil-pajjiż terz ikkonċernat;

3. Ix-xogħlijiet imsemmija fil-paragrafu 1(n)(i) u (ii) huma xogħlijiet magħmula prinċipalment b’awturi u haddiema li jirrisjedu fi Stat wieħed jew aktar minn dawk imsemmijin fil-paragrafu 1(n)(i) u (ii) sakemm dawn ikunu konformi ma’ xi waħda mit-tliet kondizzjonijiet li ġejjin:

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 2
(adattat)

- (i) ikunu mwettqa minn produttur wieħed jew aktar stabbilit(i) f’ wieħed jew aktar minn dawk l-Istati;

- (ii) il-produzzjoni tax-xogħlijiet tkun sorveljata u fil-fatt tkun ikkontrollata minn produttur wiehed jew aktar stabbilit(i) f'wiehed jew aktar minn daww l-Istati;

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 2

- (iii) il-kontribuzzjoni tal-ko-produtturi ta' daww l-Istati għall-ispejjeż totali tal-ko-produzzjoni tkun preponderanti u l-ko-produzzjoni ma tkunx ikkontrollata minn produttur wiehed jew aktar stabbilit(i) barra minn daww l-Istati.

4. Xogħlijiet li m'humiex xogħlijiet Ewropej fil-kuntest tat-tifsira tal-paragrafu 1(n) jew paragrafu 2 iżda li huma prodotti fil-qafas ta' trattati bilaterali ta' ko-produzzjoni konkluzi bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi għandhom jitqiesu bħala xogħlijiet Ewropej sakemm il-ko-produtturi Komunitarji jipprovdu sehem maġġoritarju mill-ispiza totali tal-produzzjoni u li l-produzzjoni ma tkunx ikkontrollata minn produttur wiehed jew aktar stabbilit(i) 'il barra mit-territorju ta' l-Istati Membri.

↓ 89/552/KEE

KAPITOLU II

Dispożizzjonijiet ġenerali

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 3

Artikolu 2

1. Kull Stat Membru għandu jiżgura li s-servizzi tal-media awdjoviziva kollha trasmessi minn fornituri ta' servizzi tal-media taħt il-ġurisdizzjoni tiegħu jkunu konformi mar-regoli fis-sistema tal-liġi applikabbli għal servizzi tal-media awdjoviziva maħsuba għall-pubbliku f'dak l-Istat Membru.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 3
(adattat)

2. Għall-finijiet ta' din id-Direttiva il-fornituri ta' servizzi tal-media taħt il-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru huma ☒ dawn li ġejjin ☒:

- (a) ☒ daww ☒ stabbiliti f'dak l-Istat Membru skond il-paragrafu 3;
- (b) ☒ daww ☒ li għalihom japplika l-paragrafu 4.

3. Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, fornitur ta' servizzi tal-media għandu jitqies bħala stabbilit fi Stat Membru fil-każijiet li ġejjin:

- (a) il-fornitur ta' servizzi tal-media għandu l-uffiċċju prinċipali tiegħu f'dak l-Istat Membru u d-deċiżjonijiet editorjali dwar is-servizz tal-media awdjoviziv jittieħdu f'dak l-Istat Membru;
- (b) jekk fornitur ta' servizzi tal-media għandu l-uffiċċju prinċipali tiegħu fi Stat Membru wiehed iżda d-deċiżjonijiet editorjali dwar is-servizz tal-media awdjoviziv jittieħdu fi Stat Membru ieħor, dan għandu jitqies li huwa stabbilit fl-Istat Membru fejn topera parti sinifikanti mill-forza tax-xogħol involuta fit-twettiq ta' l-attività tas-servizz tal-media awdjoviziv. Jekk parti sinifikanti mill-forza tax-xogħol involuta fit-twettiq ta' l-attività tas-servizz tal-media awdjoviziv topera f'kull wiehed minn dawk l-Istati Membri, il-fornitur tas-servizzi tal-media għandu jitqies bħala stabbilit fl-Istat Membru fejn għandu l-uffiċċju prinċipali. Jekk parti sinifikanti mill-forza tax-xogħol involuta fit-twettiq ta' l-attività tas-servizz tal-media awdjoviziv ma tkun topera fl-ebda wiehed minn dawk l-Istati Membri, il-fornitur tas-servizzi tal-media għandu jitqies li jkun fl-Istat Membru fejn l-ewwel beda l-attivitàjiet tiegħu skond is-sistema tal-liġi ta' dak l-Istat Membru, sakemm huwa jzomm għaqda stabbli u effettiva ma' l-ekonomija ta' dak l-Istat Membru;
- (ċ) jekk fornitur ta' servizzi tal-media jkollu l-uffiċċju prinċipali tiegħu fi Stat Membru iżda d-deċiżjonijiet dwar is-servizz tal-media awdjoviziv jittieħdu f'pajjiż terz, jew viċe-versa, huwa għandu jitqies li huwa stabbilit fl-Istat Membru kkonċernat, sakemm parti sinifikanti mill-forza tax-xogħol involuta fit-twettiq ta' l-attività tas-servizz tal-media awdjoviziv tkun topera f'dak l-Istat Membru.

4. Fornituri ta' servizzi tal-media li għalihom ma japplikawx id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3 għandhom jitqiesu li huma taħt il-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru fil-każijiet li ġejjin:

- (a) huma jużaw up-link satellitari li tinsab f'dak l-Istat Membru;
- (b) għalkemm ma jużawx up-link satellitari li tinsab f'dak l-Istat Membru, huma jużaw kapaċità satellitari li tappartjeni għal dak l-Istat Membru;

5. Jekk il-kwistjoni dwar liema Stat Membru għandu l-ġurisdizzjoni ma tkunx tista' tigi determinata skond il-paragrafi 3 u 4, l-Istat Membru kompetenti għandu jkun dak li fih il-fornitur ta' servizzi tal-media huwa stabbilit fit-tifsira ta' l-Artikoli 43 sa 48 tat-Trattat.

6. Din id-Direttiva ma tapplikax għal servizzi tal-media awdjoviziva maħsuba esklużivament għar-riċezzjoni f'pajjiżi terzi u li ma jinqabdux b'taġhmir standard tal-konsumatur direttament jew indirettament mill-pubbliku fi Stat Membru wiehed jew aktar.

↓ 97/36/KE Art. 1, pt. 3

Artikolu 3

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 4(a)

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw il-libertà tar-riċezzjoni u m'għandhomx jirrestringu fit-territorju tagħhom re-trasmissjonijiet ta' servizzi tal-media awdjoviżiva minn Stati Membri oħrajn għal raġunijiet li jaqgħu taħt l-oqsma kkoordinati minn din id-Direttiva.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 4(b)

2. Fir-rigward tax-xandir televiżiv, l-Istati Membri jistgħu, proviżorjament, jidderogaw mill-paragrafu 1 jekk il-kondizzjonijiet li ġejjin ikunu sodisfatti:

(a) xandira televiżiva li ġejja minn Stat Membru ieħor tikser b'mod ċar, serju u gravi l-Artikolu 27(1) jew (2) u/jew l-Artikolu 6;

↓ 97/36/KE Art. 1, pt. 3

(b) matul it-12-il xahar preċedenti, ix-xandar ikun kiser id-dispożizzjoni(jiet) li ssir riferenza għalih(om) f'punt (a) mill-inqas f'zewġ okkażjonijiet preċedenti;

(ċ) l-Istat Membru inkwistjoni irid ikun innotifika lix-xandar u lill-Kummissjoni bil-miktub dwar l-allegati vjolazzjonijiet u dwar il-miżuri li jkun bi ħsiebu jieħu jekk jerga jkun hemm vjolazzjoni oħra b'hal dik;

(d) jekk il-konsultazzjonijiet ma l-Istat Membru li jittrasmetti u l-Kummissjoni ma jwasslux għal ftehim amikevoli fi żmien 15-il ġurnata min-notifika provduta f'punt (ċ), u l-allegata vjolazzjoni tkun għadha tippersisti.

Il-Kummissjoni għandha, fi żmien xahrejn wara n-notifika tal-miżuri meħuda mill-Istat Membru, tieħu deċiżjoni dwar jekk il-miżuri humiex kompatibbli mal-liġi tal-Komunità. Jekk tiddeċiedi li m'humiex, l-Istat Membru huwa meħtieġ li jtemm il-miżuri inkwistjoni b'urgenza.

3. Il-paragrafu 2 għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' kull proċedura, rimedju jew sanzjoni għall-vjolazzjonijiet inkwistjoni fl-Istat Membru li għandu ġurisdizzjoni fuq ix-xandar inkwistjoni.

4. Fir-rigward tas-servizzi tal-media awdjoviżiva *on-demand*, l-Istati Membri jistgħu jiehdu miżuri li jidderogaw mill-paragrafu 1 għal servizz partikolari jekk ikunu sodisfatti l-kondizzjonijiet li ġejjin:

(a) il-miżuri jkunu:

(i) mehtieġa għal waħda mir-raġunijiet li ġejjin:

- għall-politika pubblika, b'mod partikolari, il-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien u l-prosekuzzjoni ta' reati kriminali, inkluż il-protezzjoni ta' minuri u l-ġlieda kontra kwalunkwe inċitament għal mibegħda bbażata fuq ir-razza, is-sess, ir-religjjon jew in-nazzjonalità, u ksur tad-dinjità tal-bniedem fir-rigward ta' persuni individwali;
- il-protezzjoni tas-saħħa pubblika;
- is-sigurtà pubblika, inkluża s-salvagwardja tas-sigurtà u d-difiża nazzjonali;
- il-protezzjoni tal-konsumaturi, inklużi l-investituri;

(ii) jittiehdu kontra servizz tal-media awdjoviżiva *on-demand* li jippreġudika l-oġġettivi msemmija fil-punt (i) jew li jippreżenta riskju ta' preġudizzju serju u gravi għal dawk l-oġġettivi;

(iii) ikunu proporzjonati ma' dawk l-oġġettivi;

(b) qabel ma jittiehdu l-miżuri in kwistjoni u mingħajr preġudizzju għal proċedimenti tal-qorti, inkluż proċedimenti preliminari u atti mwettqa fil-qafas ta' investigazzjoni kriminali, l-Istat Membru:

(i) ikun talab lill-Istat Membru li l-fornitur ta' servizzi jaqa' taħt il-ġurisdizzjoni tiegħu biex jieħu l-miżuri u dan ta' l-aħħar ma jkunx ħa dawn il-miżuri, jew dawn ma kinux adegwati;

(ii) ikun innotifika lill-Kummissjoni u lill-Istat Membru li l-fornitur ta' servizzi jaqa' taħt il-ġurisdizzjoni tiegħu dwar l-intenzjoni tiegħu li jieħu tali miżuri.

5. L-Istati Membri jistgħu, fil-każ ta' urgenza, jidderogaw mill-kondizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 4(b). Fejn dan ikun il-każ, il-miżuri għandhom jiġu nnotifikati fl-iqsar żmien possibbli lill-Kummissjoni u lill-Istat Membru li l-fornitur ta' servizzi jaqa' taħt il-ġurisdizzjoni tiegħu, b'indikazzjoni tar-raġunijiet li għalihom l-Istat Membru jikkunsidra li hemm urgenza.

6. Mingħajr preġudizzju għall-possibilita ta' l-Istat Membru li jmexxi bil-miżuri msemmijin fil-paragrafi 4 u 5, il-Kummissjoni għandha teżamina l-kompatibilità tal-miżuri nnotifikati mad-dritt Komunitarju fl-anqas żmien possibbli. Fir-rigward tal-konklużjoni li l-miżura tkun inkompatibbli mad-dritt Komunitarju, il-Kummissjoni għandha titlob lill-Istat Membru

kkoncernat biex iżomm lura milli jieħu kwalunkwe mizura proposta jew biex iwaqqaf urġentement il-mizuri in kwistjoni.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 5

Artikolu 4

1. L-Istati Membri għandhom jibqgħu liberi li jeħtieġu fornituri ta' servizzi tal-media taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom biex jikkonformaw ma' regoli aktar dettaljati jew aktar stretti fl-oqsma koordinati minn din id-Direttiva sakemm tali regoli jkunu f'konformità mad-dritt Komunitarju.

2. F'kazijiet fejn Stat Membru:

- (a) ikun eżerċita l-libertà tiegħu taħt il-paragrafu 1 li jadotta regoli ta' interess pubbliku generali aktar dettaljati jew aktar stretti; u
- (b) jivvaluta li xandar taħt il-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru ieħor jipprovdi xandira televiżiva li hija kompletament jew fil-biċċa l-kbira tagħha diretta lejn it-territorju tiegħu;

huwa jkun jista' jikkuntattja lill-Istat Membru li jkollu l-ġurisdizzjoni bil-ħsieb li tinkiseb soluzzjoni reċiprokament sodisfaċenti għal kwalunkwe problema kaġunata. Meta l-ewwel Stat Membru jirċievi talba sostanzjata, l-Istat Membru li jkollu l-ġurisdizzjoni għandu jitlob lix-xandar biex jikkonforma mar-regoli ta' l-interess pubbliku generali in kwistjoni. Fi żmien xahrejn l-Istat Membru bil-ġurisdizzjoni għandu jgħarraf lill-ewwel Stat Membru bir-riżultati miksuba wara din it-talba. Kull wieħed minn dawn l-Istati Membri jista' jistieden lill-Kumitat ta' Kuntatt stabbilit taħt l-Artikolu 29 biex jeżamina l-każ.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 5
(adattat)

3. L-ewwel Stat Membru jista' jadotta mizuri xierqa kontra x-xandar ikkonċernat fejn jivvaluta li .

- (a) r-riżultati miksuba permezz ta' l-applikazzjoni tal-paragrafu 2 m'humieħ sodisfaċenti; u
- (b) x-xandar in kwistjoni stabbilixxa lilu nnifsu fl-Istat Membru li jkollu ġurisdizzjoni sabiex jevita r-regoli aktar stretti, fl-oqsma koordinati minn din id-Direttiva, li jkunu applikabbli għalih li kieku kien stabbilit fl-ewwel Stat Membru;

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 5

Tali mizuri għandhom ikunu oġġettivament meħtieġa, applikati b'mod non-diskriminatorju u jkunu proporzjonati ma' l-oġġettivi li huma jfittxu li jwettqu.

4. Stat Membru jista' jiehu miżuri skond il-paragrafu 3 fil-każ biss li l-kondizzjonijiet li ġejjin ikunu sodisfatti:

- (a) huwa jkun innotifika lill-Kummissjoni u lill-Istat Membru li fih huwa stabbilit ix-xandar bl-intenzjoni tiegħu li jiehu tali miżuri waqt li jissostanzja r-raġunijiet li fuqhom jibbaża l-valutazzjoni tiegħu; u
- (b) il-Kummissjoni tiddeċiedi li l-miżuri huma kompatibbli mad-dritt Komunitarju, u b'mod partikolari li l-valutazzjonijiet magħmula mill-Istat Membru li jiehu dawn il-miżuri taħt il-paragrafi 2 u 3 huma bbażati b'mod korrett.

5. Il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi fi żmien tliet xhur wara n-notifika prevista fil-paragrafu 4(a). Jekk il-Kummissjoni tiddeċiedi li l-miżuri m'humiex kompatibbli mad-dritt Komunitarju l-Istat Membru in kwistjoni m'għandux jiehu l-miżuri proposti.

6. L-Istati Membri għandhom, b'mezzi xierqa, jiżguraw, fil-qafas tal-leġislazzjoni tagħhom, li fornituri ta' servizzi tal-media taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom jikkonformaw effettivament mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva.

7. L-Istati Membri għandhom jinkoraġġixxu metodi ko-regolatorji u/jew awto-regolatorji fil-livell nazzjonali fl-oqsma kkoordinati minn din id-Direttiva safejn dan ikun permess mis-sistemi legali tagħhom. Dawn il-metodi għandhom ikunu tali li jkunu aċċettati b'mod generali mill-partijiet interessati ewlenin fl-Istati Membri kkonċernati u jkunu jipprovdu għal infurzar effettiv.

8. Id-Direttiva 2000/31/KE għandha tapplika hlief jekk previst mod ieħor f'din id-Direttiva. Fil-każ ta' konflitt bejn dispożizzjoni tad-Direttiva 2000/31/KE u dispożizzjoni ta' din id-Direttiva, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva ser jipprevalu, hlief jekk previst mod ieħor f'din id-Direttiva.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 7

KAPITOLU III

Dispożizzjonijiet applikabbli għas-servizzi tal-media awdjoviżiva kollha

Artikolu 5

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li fornituri ta' servizzi tal-media awdjoviżiva taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom għandhom jagħmlu aċċessibbli faċilment, direttament u permanentement lir-riċevituri tas-servizz mill-anqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-isem tal-fornitur ta' servizzi tal-media;
- (b) l-indirizz ġeografiku li fih huwa stabbilit il-fornitur ta' servizzi tal-media;

- (c) id-dettalji tal-fornitur ta' servizzi tal-media, inkluż l-indirizz tal-posta elettronika jew il-*website* tiegħu, li jippermettulu li jiġi kkuntattjat malajr b' mod dirett u effettiv;
- (d) fejn applikabbli, il-korpi regolatorji jew ta' sorveljanza kompetenti.

Artikolu 6

L-Istati Membri għandhom jiżguraw b' mezzi xierqa li servizzi tal-media awdjoviżiva pprovduti minn fornituri tas-servizzi tal-media taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom ma jkunx fihom ebda incitament għall-mibegħda bbażata fuq ir-razza, is-sess, ir-religjon jew in-nazzjonalità.

Artikolu 7

L-Istati Membri għandhom jinkoraġġixxu lill-fornituri ta' servizzi tal-media taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom biex jiżguraw li s-servizzi tagħhom isiru gradwalment aċċessibbli għal persuni b' diżabilità ta' vizjoni jew ta' smiġħ.

Artikolu 8

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li fornituri ta' servizzi tal-media taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom ma jittrasmettux xogħlijiet ċinematografiċi barra mill-perijodi miftiehma mad-detenturi tad-drittijiet.

Artikolu 9

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li komunikazzjonijiet kummerċjali awdjoviżivi pprovduti minn fornituri tas-servizzi tal-media taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom ikunu jikkonformaw mal-htigiet li ġejjin:

- (a) komunikazzjonijiet kummerċjali awdjoviżivi għandhom ikunu faċilment rikonoxxibbli bħala tali. Komunikazzjoni kummerċjali awdjoviżiva bil-moħbi għandha tkun ipprojbita;
- (b) komunikazzjonijiet kummerċjali awdjoviżivi m'għandhomx jużaw tekniċi subliminali;
- (c) komunikazzjonijiet kummerċjali awdjoviżivi m'għandhomx:
 - (i) jippreġudikaw ir-rispett għad-dinjità tal-bniedem;
 - (ii) jinkludu jew jippromwovu xi diskriminazzjoni abbażi ta' sess, razza jew oriġini etnika, nazzjonalità, religjon jew twemmin, diżabbiltà, età jew orjentament sesswali;
 - (iii) jinkoraġġixxu mġiba li hija ta' hsara għas-saħħa jew għas-sigurtà;
 - (iv) jinkoraġġixxu mġiba li hija gravement preġudizzjali għall-harsien ta' l-ambjent;

- (d) il-forom kollha ta' komunikazzjonijiet kummerċjali awdjovizivi għal sigaretti u prodotti oħrajn tat-tabakk għandhom ikunu pprojbiti;
- (e) komunikazzjonijiet kummerċjali awdjovizivi għal xorb alkoħoliku m'għandhomx ikunu mmirati speċifikament lejn il-minuri u ma jistgħux jinkoraġġixxu l-konsum immoderat ta' tali xorb;
- (f) għandha tkun ipprojbata komunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva għal prodotti mediċinali u trattament mediku disponibbli biss bi preskrizzjoni fi Stat Membru li taht il-ġurisdizzjoni tiegħu jaqa' l-fornitur tas-servizz tal-media;
- (g) komunikazzjonijiet kummerċjali awdjovizivi m'għandhomx jikkaġunaw detriment fiżiku jew morali lill-minuri. Għalhekk huma m'għandhomx ihajru direttament lill-minuri sabiex jixtru jew jikru prodott jew servizz billi jisfruttaw in-nuqqas ta' esperjenza jew il-kredulità tagħhom, jinkoraġġuhom direttament sabiex jipperswadu lill-ġenituri tagħhom jew lil oħrajn biex jixtru l-prodotti jew is-servizzi rriklamati, jisfruttaw il-fiduċja speċjali li l-minuri għandhom fil-ġenituri, l-għalliema jew persuni oħrajn, jew juru lill-minuri b'mod mhux raġonevoli f'sitwazzjonijiet ta' periklu.

2. L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jinkoraġġixxu lill-fornituri tas-servizzi tal-media biex jiżviluppaw kodiċi ta' kondotta rigward komunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva mhux xierqa, li takkumpanja jew li hi inkluża fil-programmi għat-tfal, ta' ikel u xorb li fihom nutrijenti u sustanzi b'effett nutrittiv jew psikoloġiku, partikolarment dawk bhax-xaħam, l-aċidi trans-grassi, il-melħ/sodju u z-zokkor, li meta jittieħdu b'mod eċċessiv fid-dieta generali mhumiex irrakkomandati.

Artikolu 10

1. Servizzi tal-media awdjoviziva jew programmi li huma sponsorizzati għandhom jissodisfaw il-htigiet li ġejjin:

- (a) il-kontenut tagħhom u, fil-każ ta' xandir televiziv, l-iskedar tagħhom m'għandu fl-ebda ċirkostanza jkun influwenzat b'tali mod li jaffettwa r-responsabbiltà u l-indipendenza editorjali tal-fornitur ta' servizzi tal-media;
- (b) huma m'għandhomx jinkoraġġixxu direttament ix-xiri jew il-kiri ta' prodotti jew servizzi, b'mod partikolari billi jagħmlu referenzi promozzjonali speċjali għal dawk il-prodotti jew is-servizzi;
- (ċ) it-telespettaturi għandhom jiġu mgħarrfa b'mod ċar bl-eżistenza ta' ftehim ta' sponsorizzazzjoni. Programmi sponsorizzati għandhom ikunu identifikati b'mod ċar bhala tali mill-isem, il-logo u/jew kwalunkwe simbolu ieħor ta' l-isponsor bhal referenza għall-prodott(i) jew s-servizz(i) tiegħu jew sinjal distintiv tiegħu b'mod xieraq għal programmi fil-bidu, matul u/jew fit-tmiem tal-programmi.

2. Servizzi tal-media awdjoviziva jew programmi m'għandhomx jiġu sponsorizzati minn impriži li l-attività prinċipali tagħhom hija l-manifattura jew il-bejgħ ta' sigaretti u prodotti oħrajn tat-tabakk.

3. L-isponsorizzazzjoni ta' servizzi tal-media awdjoviziva jew programmi minn imprizi li l-attivitajiet tagħhom jinkludu l-manifattura jew il-bejgħ ta' prodotti mediċinali u trattament mediku jistgħu jippromwovu l-isem jew ix-xbiha ta' l-impriza iżda m'għandhomx jippromwovu prodotti mediċinali speċifiċi jew trattamenti mediċi disponibbli biss b'riċetta tat-tabib fl-Istat Membru li fil-ġurisdizzjoni tiegħu jaqa' l-fornitur ta' servizzi tal-media.

4. Aħbarijiet u programmi ta' ġrajjet kurrenti m'għandhomx ikunu sponsorizzati. L-Istati Membri jistgħu jagħzlu li jipprojbixxu l-wiri ta' logo ta' sponsorizzazzjoni waqt programmi tat-tfal, dokumentarji u programmi reliġjużi.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 7
(adattat)

Artikolu 11

☒ 1. Il-paragrafi 2, 3 u 4 għandhom japplikaw biss għal programmi magħmula wara 19 ta' Diċembru 2009. ☒

2. It-tqegħid ta' prodotti għandu jkun ipprojbit.

3. B'deroga mill-paragrafu 2, it-tqegħid ta' prodott għandu jkun permess ☒ f'dawn il-każijiet li ġejjin ☒, hliet jekk Stat Membru jiddeċiedi mod ieħor,

(a) f'xogħlijiet ċinematografiċi, f'films u f'sensiliet magħmulin għal servizzi tal-media awdjoviziva, fi programmi sportivi u fi programmi ta' divertiment legġer;

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 7

(b) fejn ma jkun hemm l-ebda hliet iżda biss il-forniment ta' ċerti prodotti jew servizzi mingħajr hliet, bħall-armar ta' produzzjoni u l-premjijiet, bil-hsieb ta' l-inkluzjoni tagħhom fi programm.

Id-deroga prevista fil-punt (a) m'għandhiex tapplika għal programmi tat-tfal.

Il-programmi li jkun fihom tqegħid ta' prodott għandhom jissodisfaw ta' l-inqas il-htigiet li ġejjin kollha:

(a) il-kontenut tagħhom u, fil-każ ta' xandir televiżiv, l-iskedar tagħhom m'għandu jkun fl-ebda ċirkostanza influwenzat b'tali mod li jaffettwa r-responsabbiltà u l-indipendenza editorjali tal-fornitur ta' servizzi tal-media;

(b) huma m'għandhomx jinkoraġġixxu direttament ix-xiri jew il-kiri ta' prodotti jew servizzi, b'mod partikolari billi jagħmlu referenzi promozzjonali speċjali għal dawk il-prodotti jew is-servizzi;

(ċ) m'għandhomx jagħtu prominenza mhux dovuta lill-prodott in kwistjoni;

- (d) it-tele spettaturi għandhom ikunu mgħarrfa b'mod ċar bl-eżistenza ta' tqegħid ta' prodott. Programmi li fihom tqegħid ta' prodott għandhom ikunu identifikati b'mod xieraq fil-bidu u fit-tmiem tal-programm, u meta programm jerga' jibda wara waqfa pubbliċitarja, sabiex tiġi evitata kwalunkwe konfużjoni min-naħa tat-tele spettatur.

Bħala eċċezzjoni, l-Istati Membri jistgħu jagħzlu li jirrinunzjaw il-htigiet imnizzlin f'punt (d) dment li l-programm in kwistjoni la ġie prodott u lanqas ikkummissjonat mill-fornitur tas-servizz tal-media nnifsu jew minn kumpanija affiljata mal-fornitur tas-servizz tal-media.

4. Fi kwalunkwe każ programmi m'għandhomx ikun fihom tqegħid ta' prodott ta':

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 7
(adattat)

- (a) prodotti tat-tabakk jew sigaretti jew tqegħid ta' prodott minn impriži li l-attività prinċipali tagħhom hija l-manifattura jew il-bejgħ ta' sigaretti u ta' prodotti oħrajn tat-tabakk;
- (b) prodotti mediċinali speċifiċi jew trattamenti mediċi disponibbli biss b'ricetta tat-tabib fl-Istat Membru li fil-ġurisdizzjoni tiegħu jaqa' l-fornitur ta' servizzi tal-media.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 8

KAPITOLU IV

Dispożizzjonijiet applikabbli biss għal servizzi tal-media awdjoviżiva *on-demand*

Artikolu 12

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri xierqa biex jiżguraw li servizzi tal-media awdjoviżiva *on-demand* pprovdu minn fornituri ta' servizzi tal-media taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom li jistgħu jfixxlu serjament l-iżvilupp fiżiku, mentali jew morali tal-minuri jsiru disponibbli biss b'tali mod li jkun jiżgura li l-minuri normalment ma jisimgħux jew jaraw tali servizzi tal-media awdjoviżiva *on-demand*.

Artikolu 13

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li servizzi tal-media awdjoviżiva *on-demand* pprovdu minn fornituri ta' servizzi tal-media li jaqgħtu taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom jippromwovu, fejn huwa prattikabbli u permezz ta' mezzi xierqa, il-produzzjoni ta' xogħlijiet Ewropej u l-aċċess għalihom. Tali promozzjoni tista' tirrelata, inter alia, mal-kontribut finanzjarju magħmul minn tali servizzi għall-produzzjoni u l-akkwist ta' drittijiet ta' xogħlijiet

Ewropej jew għas-sehem u/jew il-prominenza ta' xogħlijiet Ewropej fil-katalogu ta' programmi offruti mis-servizz tal-media awdjoviziva *on-demand*.

2. L-Istati Membri għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni, mhux aktar tard mid-19 ta' Diċembru 2011 u kull erba' snin wara dan dwar l-implimentazzjoni tal-paragrafu 1.

3. Il-Kummissjoni għandha, abbażi ta' l-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri, u ta' studju indipendenti, tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni tal-paragrafu 1, b'kont mehud tas-suq u ta' l-iżviluppi teknoloġiċi u ta' l-oġettivi tad-diversità kulturali.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 9

KAPITOLU V

Dispożizzjonijiet dwar drittijiet esklussivi u rapporti ta' ahbarijiet fil-qosor f'xandiriet televiżivi

Artikolu 14

1. Kull Stat Membru jista' jiehu miżuri skond id-dritt Komunitarju biex jiżgura li xandara taht il-ġurisdizzjoni tiegħu ma jxandrux fuq bażi esklussiva avvenimenti li huma meqjusa minn dak l-Istat Membru bħala ta' importanza maġġuri għas-soċjetà b'tali mod li jcaħħdu lil proporzjon sostanzjali mill-pubbliku f'dak l-Istat Membru mill-possibbiltà li jsegwi tali avvenimenti permezz ta' xandiriet diretti jew xandiriet differiti fuq televiżjoni bla hlas. Jekk jagħmel dan, l-Istat Membru kkonċernat għandu jfassal lista ta' avvenimenti magħżula, nazzjonali jew mhux nazzjonali, li huwa jikkunsidra bħala ta' importanza maġġuri għas-soċjetà. Huwa għandu jagħmel dan b'mod ċar u trasparenti fi żmien debitu u effettiv. Filwaqt li jagħmel dan l-Istat Membru kkonċernat għandu jiddetermina wkoll jekk dawn l-avvenimenti għandhomx ikunu disponibbli permezz ta' xandiriet diretti sħaħ jew parzjali, jew fejn huwa meħtieġ jew xieraq għal raġunijiet oġġettivi ta' interess pubbliku, xandiriet differiti sħaħ jew parzjali.

2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw immedjatament lill-Kummissjoni bi kwalunkwe miżura li tittiehed jew li tkun ser tittiehed skond il-paragrafu 1. Fi żmien perijodu ta' tliet xhur min-notifika, il-Kummissjoni għandha tivverifika li tali miżuri huma kompatibbli mad-dritt Komunitarju u tikkomunikahom lill-Istati Membri l-oħrajn. Hija għandha tfittex l-opinjoni tal-Kumitat ta' kuntatt stabbilit skond l-Artikolu 29. Hija għandha minnufih tippubblika l-miżuri meħuda fil-*Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u mill-anqas darba fis-sena l-lista konsolidata tal-miżuri meħuda mill-Istati Membri.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 9
(adattat)

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw, b'mezzi xierqa, fil-qafas tal-leġislazzjoni tagħhom li xandara taht il-ġurisdizzjoni tagħhom ma jeżerċitawx id-drittijiet esklussivi li nxtraw minn dawk ix-xandara ☒ wara t-18 ta' Diċembru 2007 ☒ b'tali mod li proporzjon sostanzjali mill-pubbliku fi Stat Membru ieħor ikun miċhud mill-possibbiltà li jsegwi avvenimenti li huma magħzula minn dak l-Istat Membru l-ieħor skond il-paragrafu 1 u 2 permezz ta' xandiriet diretti shaħ jew parzjali jew, fejn ikun meħtieġ jew xieraq għal raġunijiet oġġettivi fl-interess pubbliku, xandiriet differiti shaħ jew parzjali fuq televiżjoni bla hlas kif determinat minn dak l-Istat Membru l-ieħor skond il-paragrafu 1.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 9

Artikolu 15

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li għall-fini ta' rapporti ta' l-aħbarijiet fil-qosor, kwalunkwe xandar stabbilit fil-Komunità jkollu aċċess fuq bażi ġusta, raġonevoli u non-diskriminatorja għal avvenimenti ta' interess kbir għall-pubbliku li huma trasmessi fuq bażi esklussiva minn xandar taht il-ġurisdizzjoni tagħhom.

2. Jekk xandar ieħor stabbilit fl-istess Stat Membru bħax-xandar li jkun qed ifittex aċċess, ikun kiseb drittijiet esklussivi għall-avveniment ta' interess kbir għall-pubbliku, dan għandu jfittex l-aċċess minn dak ix-xandar.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li tali aċċess ikun garantit billi x-xandara jithallew jagħzlu liberament siltiet qosra mis-sinjal tax-xandar li jkun qed jittrasmetti b'mill-anqas, sakemm dan ma jkunx impossibbli għal raġunijiet ta' prattiċità, l-identifikazzjoni tas-sors tagħhom.

4. Bħala alternattiva għall-paragrafu 3, Stat Membru jista' jistabbilixxi sistema ekwivalenti li tikseb aċċess fuq bażi ġusta, raġonevoli u non-diskriminatorja b'mezzi oħrajn.

5. Siltiet qosra għandhom jintużaw biss għal programmi ta' aħbarijiet ġenerali u jistgħu biss jintużaw f'servizzi tal-media awdjoviziva *on-demand* jekk l-istess programm ikun offrut fuq bażi differita mill-istess fornitur ta' servizzi tal-media.

6. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 1 sa 5a hawn fuq, l-Istati Membri għandhom jiżguraw, skond is-sistemi legali u l-prattiċi tagħhom, li l-modalitajiet u l-kondizzjonijiet rigward il-forniment ta' tali siltiet qosra jkunu definiti, b'mod partikolari kwalunkwe arrangament għal kumpens, it-tul massimu ta' siltiet qosra u l-limiti ta' żmien rigward it-trasmissjoni tagħhom. Fejn hemm previżjoni għal kumpens, dan m'għandux jaqbeż l-ispejjeż addizzjonali li jsiru direttament biex jingħata l-aċċess.

↓ 89/552/KEE
→₁ 97/36/KE Art. 1, pt. 5

KAPITOLU IV

Promozzjoni tad-distribuzzjoni u l-produzzjoni ta' programmi tat-televiżjoni

Artikolu 16

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw meta prattikabbli u b'mezzi approprijati, li x-xandara jirriservaw għal xoghlijiet Ewropej, proporzjon ta' maġġoranza tal-hin ta' trasmissjoni tagħhom, eskluż il-hin appuntat għal aħbarijiet, avvenimenti sportivi, loġħob, reklamar →₁ servizzi tat-*teletext* u t-*teleshopping* ←. Dan il-proporzjon, waqt li jikkunsidra r-responsabbiltajiet tax-xandar dwar informazzjoni, edukazzjoni, kultura u divertiment lejn il-pubbliku li jsegwih, għandu jinkiseb progressivament, skond il-baži ta' kriterji xierqa.

2. Meta l-proporzjon stabbilit fil-paragrafu 1 ma jistax jintlaħaq, m'għandux ikun aktar baxx mill-medja għall-1988 fl-Istat Membru kkonċernat.

Madanakollu, fir-rigward tar-Repubblika Ellenika u r-Repubblika Portugiża, is-sena 1988 għandha tiġi sostitwita bis-sena 1990.

↓ 89/552/KEE (adattat)

3. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni kull sentejn ☒ li jibdev mit-3 ta' Ottubru 1991, ☒ b'rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 17.

↓ 89/552/KEE

Dak ir-rapport għandu b'mod partikolari jinkludi dikjarazzjoni statistika dwar il-kisba tal-proporzjon imsemmi f'dan l-Artikolu u l-Artikolu 17 għal kull wieħed mill-programmi tat-televiżjoni li jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni ta' l-Istat Membru kkonċernat, ir-raġunijiet, f'kull każ, għan-nuqqas li jintlaħaq dak il-proporzjon u l-miżuri adottati jew previsti sabiex jinkiseb.

↓ 89/552/KEE (adattat)

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Parlament Ewropew bir-rapporti, li għandu jkollhom magħhom, meta approprijat, opinjoni. Il-Kummissjoni għandha tiżgura l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 17 skond id-dispożizzjonijiet tat-Trattat. Il-Kummissjoni tista' tiegħu kont fl-opinjoni tagħha, b'mod partikolari, tal-progress

miksub meta mqabbel mas-snin ta' qabel, is-sehem fl-ipprogrammar ta' xoghlijiet imxandra għall-ewwel darba, iċ-ċirkostanzi partikolari ta' xandara godda tat-televiżjoni u s-sitwazzjoni speċifika ta' pajjiżi b'kapacità baxxa ta' produzzjoni awdjoviżwali jew żona ristretta tal-lingwa.

↓ 89/552/KEE
→₁ 97/36/KE Art. 1, pt. 6

Artikolu 17

L-Istati Membri għandhom jiżguraw, meta prattikabbli u b'mezzi approprijati, li x-xandara jirriservaw mill-inqas 10 % tal-ħin tat-trasmissjoni tagħhom eskluż il-ħin appuntat għal aħbarijiet, avvenimenti sportivi, loġhob, reklamar u →₁ servizzi tat-*teletext* u teleshopping ←, jew alternattivament, għad-diskrezzjoni ta' l-Istat Membru, mill-inqas 10 % tal-*budget* ta' l-ipprogrammar tagħhom, għal xoghlijiet Ewropej maħluqa minn produttori li huma indipendenti minn xandara. Dan il-proporzjon, waqt li jikkunsidra r-responsabbiltajiet tax-xandara dwar informazzjoni, edukazzjoni, kultura u divertiment lejn il-pubbliku li jsegwih, għandu jintlaħaq progressivament, skond il-bażi ta' kriterji xierqa; għandu jintlaħaq billi jiġi assenjat proporzjon adegwat għal xoghlijiet riċenti, jiġifieri xoghlijiet trasmessi fi żmien ħames snin mill-produzzjoni tagħhom.

↓ 97/36/KE Art. 1, pt. 10

Artikolu 18

Dan il-kapitolu m'għandux japplika għal xandiriet televiżivi li huma intenzjonati għal udjenzi lokali u li ma' jiffurmawx parti minn sistema interkonnessa nazzjonali.

↓ 89/552/KEE

KAPITOLU VII

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 12

Reklamar televiżiv u telebejgħ

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 13

Artikolu 19

1. Ir-reklamar televiżiv u t-telebejgħ għandhom ikunu faċilment rikonoxxibbli u distinti minn kontenut editorjali. Mingħajr preġudizzju għall-użu ta' tekniki ta' reklamar godda, ir-reklamar televiżiv u t-telebejgħ għandhom jinżammu separati sew minn partijiet oħra tal-programm b'mezzi ottiċi u/jew akustiċi u/jew spazjali.

2. Spots iżolati ta' reklamar u ta' telebejgħ, li m'humiex trasmissjonijiet ta' avvenimenti sportivi, għandhom jibqgħu l-eċċezzjoni.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 14

Artikolu 20

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw, fejn ir-reklamar televiżiv jew it-telebejgħ jiddaħħal waqt il-programmi, li l-integrità tal-programmi, b'kont meħud ta' waqfien naturali fihom u tat-tul ta' ħin u n-natura tal-programm, u d-drittijiet tad-detenturi tad-dritt ma jkunux ippreġudikati.

2. It-trasmissjoni ta' films magħmulin għat-televiżjoni (eskluzi sensiliet, serje u dokumentarji), xogħlijiet ċinematografiċi u programmi ta' l-aħbarijiet jistgħu jiġu interrotti minn reklamar televiżiv u/jew telebejgħ darba għal kull perijodu skedat ta' mill-inqas tletin minuta. It-trasmissjoni ta' programmi tat-tfal tista' tiġi interrotta minn reklamar televiżiv u/jew telebejgħ darba għal kull perijodu skedat ta' mill-inqas tletin minuta, sakemm it-tul ta' ħin skedat tal-programm ikun aktar minn tletin minuta. Waqt servizzi reliġjużi ma jista' jiddaħħal l-ebda reklamar televiżiv jew telebejgħ.

↓ 89/552/KEE

Artikolu 21

↓ 97/36/KE Art. 1, pt. 16 (adattat)

It-*teleshopping* għal prodotti medicinali li huma soġġetti għal awtorizzazzjoni tal-bejgħ fis-sens tad-☒ Direttiva 2001/83/KE ☒, kif ukoll *teleshopping* għal kura medika, għandhom jiġu pprojbiti.

↓ 89/552/KEE

Artikolu 22

↓ 97/36/KE Art. 1, pt. 17

Ir-reklamar u *t-teleshopping* fuq it-televiżjoni għal xorb alkoħoliku għandu jkun konformi mal-kriterji segwenti:

↓ 89/552/KEE

- (a) ma jistax ikun immirat speċifikament għall-minuri jew, b'mod partikolari, juri l-minuri waq li tjikkonsmaw dan ix-xorb;
- (b) m'għandux jgħaqqad il-konsum ta' l-alkoħol ma l-eżekuzzjoni fiżika mtejba jew mas-sewqan;
- (ċ) m'għandux johloq l-impressjoni li l-konsum ta' l-alkoħol jikkontribwixxi għas-suċċess soċjali jew sesswali;
- (d) m'għandux isostni li l-alkoħol għandu kwalitajiet terapewtiċi jew li huwa stimulant, kalmant jew mod biex wieħed isolvi l-konflitti personali;
- (e) m'għandux jinkoraġġixxi konsum immoderat ta' l-alkoħol jew jipprezenta l-astinenza jew il-moderazzjoni f'dawl negattiv;
- (f) m'għandux iqiegħed enfasi fuq il-kontenut alkoħoliku għoli bħala kwalità pożittiva tax-xorb.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 18

Artikolu 23

1. Il-proporzjon ta' spots ta' reklamar televiżiv u spots ta' telebejgħ televiżiv f'siegħa speċifika ta' l-arlogg m'għandux jeċċedi 20 %.
2. Il-paragrafu 1 m'għandux japplika għal avvizi magħmula mix-xandar f'konnessjoni mal-programmi tiegħu stess u ma' prodotti anċillari li joħorġu direttament minn dawk il-programmi, avvizi ta' sponsorizzazzjoni u tqegħid ta' prodotti.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 19

Artikolu 24

It-twieqi ta' telebejgħ għandhom ikunu identifikati b'mod ċar bħala tali permezz ta' mezzi ottiċi u akustiċi u għandhom ikunu ta' tul ta' mill-inqas 15-il minuta mingħajr interruzzjoni.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 20

Artikolu 25

Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal kanali tat-televiżjoni ddedikati esklużivament għal reklamar u telebejgħ kif ukoll għal kanali tat-televiżjoni ddedikati esklużivament għall-promozzjoni tal-persuna nnifisha.

Madankollu, il-Kapitolu VI kif ukoll l-Artikolu 20 u l-Artikolu 23 m'għandhomx japplikaw għal dawn il-kanali.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 22

Artikolu 26

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4, l-Istati Membri jistgħu, bil-konsiderazzjoni dovuta għad-dritt Komunitarju, jistabbilixxu kondizzjonijiet minbarra dawk stabbiliti fl-Artikolu 20(2) u l-Artikolu 23 fir-rigward ta' xandiriet televiżivi li huma intizi biss għat-territorju nazzjonali li ma jistgħux jiġu riċevuti, direttament jew indirettament mill-pubbliku, fi Stat Membru wieħed ieħor jew aktar.

↓ 89/552/KEE

KAPITOLU VIII

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 23

Protezzjoni tal-minuri f'xandir televiżiv

↓ 97/36/KE Art. 1, pt. 27

Artikolu 27

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri xierqa sabiex jiżguraw illi x-xandiriet televiżivi minn xandara taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom ma jkunu jinkludu ebda programmi li jistgħu serjament ifixklu l-iżvilupp fiżiku, mentali jew morali tal-minuri, b'mod partikolari programmi li jinvolvu pornografija jew vjolenza gratwita.
2. Il-miżuri provduti fil-paragrafu 1 għandhom jestendu wkoll għal programmi oħra li aktarx jistgħu ifixklu l-iżvilupp fiżiku, mentali jew morali tal-minuri, hlief fejn jiġi żgurat, billi jintgħażel il-ħin tax-xandira jew b'xi miżura teknika, li l-minuri fiż-żona tat-trasmissjoni normalment ma jisingħux jew ma jarawx xandiriet b'hal dawk.
3. Barra minn hekk, meta dawk il-programmi jiġu mxandra f'forma mhux kodifikata l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jiġu preċeduti bi twissija akustika jew jiġu identifikati bil-preżenza ta simbolu viżwali matul il-programm kollu.

↓ 89/552/KEE

KAPITOLU IX

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 25

Dritt ta' twegiba f'xandir televiziv

↓ 89/552/KEE

Artikolu 28

↓ 97/36/KE Art. 1, pt. 30

1. Minghajr preġudizzju għad-dispożizzjoniet adottati mill-Istati Membri taht il-liġi ċivili, amministrattiva jew kriminali, kull persuna fiżika jew ġuridika, tkun xi tkun in-nazzjonalità tagħha, li l-interessi legittimi tagħha, partikolarment ir-reputazzjoni u l-isem tajjeb, ikunu ġew danneġġjati b'asserzjoni ta' fatti mhux korretti waqt programm tat-televiżjoni għandu jkollha d-dritt għal risposta jew rimedji ekwivalenti. L-Istati Membri għandhom jiżguraw illi l-eżerċizzju effettiv tad-dritt tar-risposta jew rimedji ekwivalenti ma jiġix imfikkell bl-impożizzjoni ta' pattijiet u kondizzjonijiet li ma jkunux raġonevoli. Ir-risposta għandha tiġi trasmessa f'perijodu ta' żmien raġonevoli wara li t-talba tkun giet sostanzjata u f'fin u b'mod xieraq għax-xandira li għaliha t-talba tirreferi.

↓ 89/552/KEE

2. Id-dritt għal twegiba jew rimedji ekwivalenti għandu jeżisti fir-rigward tax-xandara kollha taht il-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru.

3. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri meħtieġa sabiex jistabbilixxu d-dritt għal twegiba jew ir-rimedji ekwivalenti u għandhom jistabbilixxu l-proċedura li għandha tiġi segwita għall-eżerċizzju tagħhom. B'mod partikolari, għandhom jiżguraw li jithalla jgħaddi biżżejjed żmien u li l-proċeduri jkunu tali li d-dritt jew rimedji ekwivalenti jistgħu jiġu eżerċitati b'mod approprijat minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi residenti jew stabbiliti fi Stati Membri oħrajn.

4. Applikazzjoni għall-eżerċizzju tad-dritt għal twegiba jew għar-rimedji ekwivalenti tista' tiġi miċhuda jekk din it-twegiba ma tkunx iġġustifikata skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1, kienet tinvolvi att punibbli, kienet tissogġetta lix-xandar għal proċeduri legali ċivili jew kienet tikser l-istandards tad-diċenza pubblika.

5. Għandha ssir dispożizzjoni għal proċeduri li permezz tagħhom disputazzjonijiet dwar l-eżerċizzju tad-dritt għal twegiba jew ir-rimedji ekwivalenti jistgħu ikunu soġġetti għal reviżjoni ġudizzjarja.

↓ 97/36/KE Art. 1, pt. 31 (adattat)

KAPITOLU X

Il-kumitat ta' kuntatt

Artikolu 29

1. Kumitat ta' kuntatt hu stabbilit taħt il-patronaġġ tal-Kummissjoni. Għandu jkun kompost minn rappreżentanti ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri. Għandu jkun presedut minn rappreżentant tal-Kummissjoni u jiltaqa fuq inizzjattiva tiegħu jew fuq talba tad-delegazzjoni ta' Stat Membru.

2. Ix-xogħol ta' kumitat ta' kuntatt għandu jkun:

↓ 97/36/KE Art. 1, pt. 31

- (a) li jiffaċilita l-implimentazzjoni effettiva ta' din id-Direttiva permezz ta' konsultazzjoni regolari dwar kull problemi prattiċi li jinqalghu waqt l-applikazzjoni tiegħu, u b'mod partikolari waqt l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 2, kif ukoll dwar kull suġġett ieħor li dwaru jkun meqjus utili skambju ta' ideat;
 - (b) li jagħti opinjonijiet fuq inizzjattiva tiegħu stess jew opinjonijiet mitluba mill-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni mill-Istati Membri tad-dispożizzjoniet ta' din id-Direttiva;
-

↓ 97/36/KE Art. 1, pt. 31 (adattat)

- (ċ) li jkun forum għall-iskambju ta' ideat dwar liema kwistjonijiet għandhom jiġu trattati fir-rapporti li l-Istati Membri għandhom jissottomettu skond l-Artikolu 16(3) u dwar il-metodoloġiji tagħhom .
-

↓ 97/36/KE Art. 1, pt. 31

- (d) li jiddiskuti l-eżitu tal-konsultazzjonijiet regolari li l-Kummissjoni jkollha ma rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet tax-xandara, produttori, konsumaturi, manifatturi, dawk li jipprovdu servizz u trade unions u l-komunità kreattiva;

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 26

- (e) li jiffaċilita l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni dwar is-sitwazzjoni u l-iżvilupp ta' attivitajiet regolatorji rigward servizzi tal-media awdjoviziva, b'kont meħud tal-politika awdjoviziva tal-Komunità, kif ukoll l-iżviluppi rilevanti fil-qasam tekniku;

↓ 97/36/KE Art. 1, pt. 31

- (f) li jeżamina kull żvilupp li jkun hemm fis-settur li dwaru l-iskambju ta' l-ideat ikun jidher utili.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 27

KAPITOLU XI

Kooperazzjoni bejn korpi regolatorji ta' l-Istati Membri

Artikolu 30

L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri xierqa biex jipprovdu lil xulxin u lill-Kummissjoni bl-informazzjoni meħtieġa għall-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, b'mod partikolari l-Artikoli 2, 3 u 4 tagħha, notevolment permezz tal-korpi regolatorji indipendenti kompetenti tagħhom.

↓ 89/552/KEE

KAPITOLU XII

Dispożizzjonijiet finali

Artikolu 31

F'oqsma fejn din id-Direttiva ma tikkoordinax, m'għandhiex taffettwa d-drittijiet u l-obbligi ta' l-Istati Membri li jirriżultaw minn konvenzjonijiet eżistenti li jittrattaw telekomunikazzjonijiet jew xandir.

↓ 2007/65/KE Art. 3(2)

Artikolu 32

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenija tal-liġi nazzjonali, adottati fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

↓ 2007/65/KE Art. 1, pt. 29

Artikolu 33

Mhux aktar tard mid-19 ta' Diċembru 2011, u kull tliet snin wara dan, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva kif emendata u, jekk meħtieġ, tagħmel aktar proposti biex tadattaha għall-iżviluppi fil-qasam ta' servizzi tal-media awdjoviziva, b'mod partikolari fid-dawl ta' l-iżviluppi teknoloġiċi reċenti, il-kompetittività tas-settur u l-livelli ta' litteriżmu fil-media fl-Istati Membri kollha.

Dak ir-rapport għandu jivvaluta wkoll il-kwistjoni ta' reklamar televiżiv li jakkumpanja jew li jkun inkluż fi programmi tat-tfal u b'mod partikolari jekk ir-regoli kwantitattivi u kwalitattivi li jinsabu f'din id-Direttiva jkunux ipprovdew il-livell ta' protezzjoni meħtieġa.

↓

Artikolu 34

Id-Direttiva 89/552/KEE kif emendata mid-Direttivi mnizzla fl-Anness I, Parti A hi mhassra, bla ħsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali [u l-applikazzjoni] tad-Direttivi mnizzla fl-Anness I, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva mhassra għandhom jinftiehem bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

Artikolu 35

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-20 ta' Diċembru 2009.

Artikolu 36

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussell, [...]

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
[...]

Għall-Kunsill
Il-President
[...]



ANNEX I

Parti A

Direttiva mhassra flimkien mal-lista tal-emendi suċċessivi tagħha (imsemmi fl-Artikolu 34)

Direttiva 89/552/KEE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 298, 17.10.1989, p. 23)

Direttiva 97/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 202, 30.7.1997, p. 60)

Direttiva 2007/65//KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Artikolu 1 biss
(ĠU L 332, 18.12.2007, p. 27)

Parti B

Lista tal-limiti ta' żmien għat-transpożizzjoni fil-liġi nazzjonali (imsemmi fl-Artikolu 34)

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-transpożizzjoni
89/552/KEE	3 ta' Ottubru 1991
97/36/KE	31 ta' Dicembru 1998
2007/65/KE	19 ta' Dicembru 2009

ANNEX II

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Direttiva 89/552/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 1, kliem tal-bidu	Artikolu 1(1), kliem tal-bidu
Artikolu 1(a), kliem tal-bidu	Artikolu 1(1)(a), kliem tal-bidu
Artikolu 1(a), l-ewwel inċiż	Artikolu 1(1)(a)(i)
Artikolu 1(a), it-tieni inċiż	Artikolu 1(1)(a)(ii)
Artikolu 1(b) sa (m)	Artikolu 1(1)(b) sa (m)
Artikolu 1(n)(i), kliem tal-bidu	Artikolu 1(1)(n), kliem tal-bidu
Artikolu 1(n)(i), l-ewwel inċiż	Artikolu 1(1)(n)(i)
Artikolu 1(n)(i), it-tieni inċiż	Artikolu 1(1)(n)(ii)
Artikolu 1(n)(i), it-tielet inċiż	Artikolu 1(1)(n)(iii)
Artikolu 1(n)(i), ir-raba' inċiż	Artikolu 1(2)
Artikolu 1(n)(ii), kliem tal-bidu	Artikolu 1(3), kliem tal-bidu
Artikolu 1(n)(ii), l-ewwel inċiż	Artikolu 1(3)(i)
Artikolu 1(n)(ii), it-tieni inċiż	Artikolu 1(3)(ii)
Artikolu 1(n)(ii), it-tielet inċiż	Artikolu 1(3)(iii)
Artikolu 1(n)(iii)	Artikolu 1(4)
Artikolu 2	Artikolu 2
Artikolu 2a(1), (2) u (3)	Artikolu 3(1), (2) u (3)
Artikolu 2a(4), kliem tal-bidu	Artikolu 3(4), kliem tal-bidu
Artikolu 2a(4)(a)	Artikolu 3(4)(a)
Artikolu 2a(4)(b), kliem tal-bidu	Artikolu 3(4)(b), kliem tal-bidu
Artikolu 2a(4)(b), l-ewwel inċiż	Artikolu 3(4)(b)(i)
Artikolu 2a(4)(b), it-tieni inċiż	Artikolu 3(4)(b)(ii)
Artikolu 2a(5) u (6)	Artikolu 3(5) u (6)

Artikolu 3	Artikolu 4
Artikolu 3a	Artikolu 5
Artikolu 3b	Artikolu 6
Artikolu 3c	Artikolu 7
Artikolu 3d	Artikolu 8
Artikolu 3e	Artikolu 9
Artikolu 3f	Artikolu 10
Artikolu 3g(1)	Artikolu 11(2)
Artikolu 3g(2), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 11(3), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
Article 3g(2), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 11(3), l-ewwel subparagrafu, punt (a)
Article 3g(2), l-ewwel subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 11(3), l-ewwel subparagrafu, punt (b)
Article 3g(2), it-tieni, it-tielet u r-raba' subparagrafi	Artikolu 11(3), it-tieni, it-tielet u r-raba' subparagrafi
Artikolu 3g(3)	Artikolu 11(4)
Artikolu 3g(4)	Artikolu 11(1)
Artikolu 3h	Artikolu 12
Artikolu 3i	Artikolu 13
Artikolu 3j	Artikolu 14
Artikolu 3k	Artikolu 15
Artikolu 4(1), (2) u (3)	Artikolu 16(1), (2) u (3)
Artikolu 4(4)	-
Artikolu 5	Artikolu 17
Artikolu 9	Artikolu 18
Artikolu 10	Artikolu 19
Artikolu 11	Artikolu 20

Artikolu 14
Artikolu 15
Artikolu 18
Artikolu 18a
Artikolu 19
Artikolu 20
Artikolu 22
Artikolu 23
Artikolu 23a
Artikolu 23b
Artikolu 24
-
Artikolu 26
-
-
Artikolu 27
-
-

Artikolu 21
Artikolu 22
Artikolu 23
Artikolu 24
Artikolu 25
Artikolu 26
Artikolu 27
Artikolu 28
Artikolu 29
Artikolu 30
Artikolu 31
Artikolu 32
Artikolu 33
Artikolu 34
Artikolu 35
Artikolu 36
Anness I
Anness II